ÑAÏI PHÖÔNG QUAÛNG PHAÄT HOA NGHIEÂM KINH TUØY SÔÙ DIEÃN NGHĨA SAO

**QUYEÅN 15**

- Boä Loaïi Phaåm Hoäi: (Boä phaän, thöù loaïi nôi phaåm, hoäi). Chöông naày goàm hai phaàn chính:

Moät: Bieän minh veà moät soá yù xuaát xöù, toång quaùt.

Hai Töø caâu: “ÔÛ trong ñaây coù boán phaàn” tieáp xuoáng: Laø chia chöông giaûi thích. Boán phaàn laø:

1. Laøm roõ boä goác.
2. Hieån baøy phaåm, Hoäi.
3. Bieän minh veà chi loaïi.
4. Bieän giaûi veà choã giaûi thích, baøn luaän.

Trong phaàn moät (Laøm roõ boä goác), baûn Sôù giaûi ñaõ löôïc neâu ra möôøi

loaïi:

Thöù nhaát Baûn kinh toùm löôïc. Hai: Baûn kinh Haï.

Ba: Baûn kinh Trung. Boán: Baûn kinh Thöôïng. Naêm: Kinh Phoå Nhaõn. Saùu: Kinh Ñoàng thuyeát. Baûy: Kinh Dò thuyeát.

Taùm: Kinh Chuû Baïn. Chín: Kinh Quyeán Thuoäc. Möôøi: Kinh Vieân maõn).

* Sôù töø caâu: “Taïng Ma Ha Dieãn laø Vaên Thuø Sö Lôïi…” tieáp xuoáng:

Laø phaàn baøn veà loaïi thöù hai (Baûn kinh Haï), töùc noùi veà vieäc keát taäp phaàn kinh nôi phaùp taïng. Coù ba Toân giaû A-nan, Trung Hoa dòch laø Khaùnh Hyû, giöõ vieäc keát taäp Taïng Thanh-vaên. Moät Toân giaûi A-nan Baït ñaø Trung Hoa dòch laø Hyû Hieàn giöõ vieäc keát taäp Taïng Ñoäc-giaùc. Toân giaû A-nan thöù ba goïi laø A Nan Giaø La, Trung Hoa dòch laø Hyû Haûi, giöõ phaàn keát taäp

Taïng Boà taùt. Ba vò aáy chæ laø moät ngöôøi, tuøy theo ñöùc haïnh maø coù caùch goïi teân khaùc. Do Toân giaûi A-nan laø baäc ña vaên; nghe, laõnh hoäi vaø nghi nhôù kyõ nhöõng ñieàu ñaõ laõnh hoäi, tích tuï ba Tueä, hoaøn thieän veà vaên nghóa, cuøng goùp phaàn giöõ gìn toång rtì moät caùch töï taïi veà ba Taïng giaùo phaùp.

* + Noùi “ÔÛ trong khoaûng nuùi Thieát Vi keát taäp kinh naày”: Ñaây laø theo saùch “Toaûn Linh Kyù”. Nhöng taäp ghi cheùp naày voán do Hoøa Thöôïng taïng taïo ra (töùc ñaïi sö Hieàn Thuû: 643-712), sau traûi qua thôøi gian coù söï söûa ñoåi boå sung Thôøi baáy giôø kinh luaän haàu nhö khoâng coù, ñaïi sö Hieàn Thuû chæ döïa vaøo vieäc hoûi ñaùp nôi Tam Taïng Nhaät Chieáu (töùc ñaïi sö Ñaïi Baø Ha La 613-687, ngöôøi ñaõ dòch phaåm Nhaäp phaùp giôùi. Kinh Hoa Nghieâm, vaø moät soá kinh khaùc nhö kinh Phöông Quaûng ñaïi Trung nghieâm v.v...), neân ñaáy chæ laø söï töông truyeàn cuûa Taây Vöïc.

Nhöng saùch “Toaûn Linh Kyù” vaø “San Ñònh kyù” (Töùc Phaåm naày cuûa ñaïi sö Tueä Uyeån 673-743, ñeä töû cuûa ñaïi sö Hieàn Thuû) ñeàu cho laø luaän Ñaïi Trí Ñoä noùi, nhöng chöa thaáy vaên. Luaän kinh Kim Cang Tieân cuõng ñoàng vôùi thuyeát naày, cho raèng Phaät ñaõ kyù thuyeát: Khoaûng giöõa hai coõi ngoaøi nuùi Thieát Vi, chieâu taäp taùm möôi öùc na do tha, caùc vò A la haùn, vaø voâ löôïng voâ bieân haèng haø sa Boà taùt, ñeå laøm coâng vieäc keát taäp.

* + Sôù caâu: “Boà taùt Long Thoï ñeán Long cung thaáy ñöôïc boä kinh “Ñaïi Baát tö nghì” aáy, coù taát caû laø ba Baûn” (Ba baûn laø: Baûn kinh Haï, Baûn kinh Trung, vaø baûn kinh Thöôïng). Saùch “Toaûn Linh Kyù” ñaõ daãn töø “Taây Vöïc Kyù” cuûa Tam Taïng Chaân Ñeá (499-569) ñeå vieát nhö treân. Saùch “Long Thoï Bieät Truyeän” cuõng noùi tôùi vieäc Boà taùt ñaõ ñi vaøo Long cung, thaáy ñöôïc boä kinh kia… veà Boà taùt Long Thoï, thì xeùt nôi kinh Laêng Giaø, baûn dòch goàm baûy quyeån (do Ñaïi sö Thaät Xoa Nan Ñaø dòch. Ñaïi sö Thaät Xoa Nan Ñaø 652-70 cuõng laø ngöôøi ñaõ dòch kinh Hoa Nghieâm, baûn taùm möôi quyeån) ñöùc Nhö Lai ñaõ kyù thuyeát: “Naøy Ñaïi Tueä! OÂng neân bieát laø sau khi Nhö Lai nhaäp Nieát-baøn, vaøo ñôøi vò lai, seõ coù ngöôøi duy trì vaø phaùt huy chaùnh phaùp cuûa Ta. Vò Tyø-kheo aáy laø baäc ñaïi danh ñöùc, ngöôøi vuøng nam Thieân Truùc, hieäu laø Long Thoï, seõ coù khaû naêng phaù boû moïi thöù chaáp tröôùc veà coù khoâng , ôû ngay nôi theá gian hieån baøy phaùp Ñaïi thöøa Voâ thöôïng cuûa Nhö Lai, chöùng ñaéc ñòa Hoan Hyû, vaõng sanh veà coõi nöôùc An Laïc”. Saùch “Taây Vöïc kyù” cuûa Tam Taïng phaùp sö Huyeàn Traùng (6hai- 664) cuõng noùi nhieàu veà söï tích ñöôïc löu haønh aáy.
  + Sôù caâu: “Nöôùc Giaø caâu Baøn coù ñuû baûn kinh aáy” (Baûn kinh aáy töùc baûn kinh haï maø Boà taùt Long Thoï ñaõ thaáy ôû Long cung, ñaõ ñoïc tuïng, goàm boán möôi taùm phaåm, möôøi vaïn keä).

Xeùt saùch “Khai Hoaøng Tam Baûo Luïc” (Töùc saùch Lòch ñaïi Tam

baûo Kyù cuûa Phí Tröôøng Phoøng, soaïn xong vaøo naêm thöù möôøi baûy nieân hieäu khai Hoaøng, Nhaø Tuøy TL 597), thì veà phía ñoâng nam nöôùc Vu ñieàn hôn hai ngaøn daëm, coù nöôùc Giaø-Caâu-Baøn. Theo töông truyeàn, quoác vöông Lòch Dieäp cuûa nöôùc aáy heát loøng quùy troïng giaùo phaùp Ñaïi thöøa. Chö vò danh taêng cuûa caùc nöôùc khaùc, khi ñi vaøo nöôùc Giaø Caâu Baøn, ñeàu ñöôïc khaûo xeùt qua veà haønh traïng tu taäp. Neáu laø hoïc giaû veà Tieåu Thöøa thì khoâng giöõ laïi, coøn laø ngöôøi cuûa Phaät giaùo Ñaïi thöøa thì thænh ôû laïi ñeå cuùng döôøng. Trong vöông cung coù phoøng taøng tröõ caùc boä kinh Hoa Nghieâm, Ma ha Baùt-nhaõ, Ñaïi Vaân v.v... vaø boä Hoa Nghieâm möôøi vaïn keä. Nhaø vua ñích thaân troâng coi coâng vieäc naày, laïi luoân duøng höông hoa cuùng döôøng raát laø trang nghieâm… Laïi nöõa, veà phía Ñoâng nam nöôùc Giaø Caâu Baøn, caùch chöùng hai möôi daëm, coù ngoïn nuùi hieåm trôû, trong nuùi ñoù ñaõ caát giöõ caùc boä kinh nhö Hoa Nghieâm, Baûo Tích, Laêng Giaø, Xaù Lôïi Phaát Ñaø La Ni, Ñoâ Taùt La Taïng, Ma Ha Baùt-nhaõ, Ñaïi Vaân v.v... goàm möôøi hai Boä, moãi boä ñeàu möôøi vaïn keä. Ñaáy laø pheùp nöôùc ñöôïc noái tieáp qua nhieàu ñôøi, xem kinh ñieån laø vaät baùu, caàn ñöôïc giöõ gìn.

Vaøo ñaàu ñôøi Ñoâng Taán (317-420), coù Sa moân Chi phaùp Laõnh, taâm chí yeâu thích giaùo phaùp Ñaïi thöøa, ñaõ queân mình ñeå caàu phaùp, goùi löông khoâ, quaûy giaáy buùt, laën loäi tìm ñeán nöôùc Giaø Caâu Baøn kia, heát loøng thaønh khAÅn thænh xin, môùi coù ñöôïc phaàn tröôùc cuûa kinh Hoa Nghieâm goàm ba vaïn saùu ngaøn keä mang veà Trung Hoa, töùc laø kinh Hoa Nghieâm ñöôïc dòch vaøo ñôøi Ñoâng Taán goàm saùu möôi quyeån (Do ñaïi sö Phaät Ñaø Baït Ñaø La 359-429 dòch vaøo khoaûng naêm 418 TL)…

Laïi xeùt veà baûn kinh Hoa Nghieâm hieän taïi ñöôïc ñöa töø nöôùc Vu Ñieàn tôùi, noùi chung laø goàm hôn boán vaïn keä. Coøn baûn kinh ñöôïc dòch vaøo ñôøi Ñoâng Taán, nôi hoäi thöù nhaát noùi veà theá giôùi Hoa Taïng, caâu vaên nhieàu choã thieáu soùt, sô löôïc, khoù laõnh hoäi heát yù nghóa. Ñeán baûn dòch goàm taùm möôi quyeån thì trôû neân saùng roõ, coù theå nhaän thaáy. Vaäy tuy baûn dòch goàm möôøi vaïn keä chöa ñöôïc hoaøn toaøn, nhöng ñaõ coù ñöôïc baûn hôn boán vaïn keä töùc “baûn kinh toùm löôïc” neâu treân (Loaïi thöù nhaát), vaên cuõng khaù ñuû.

* + Sôù caâu: “Töùc do Tyø-kheo Haûi Vaân giöõ laáy”: Tyø-kheo Haûi Vaân laø vò thieän höõu thöù ba cuûa Ñoàng töû Thieän Taøi, nhö kinh Hoa Nghieâm, quyeån thöù saùu möôi hai ñaõ thuyeát giaûng. (Ñaây laø phaàn thuoäc loaïi thöù naêm: Kinh Phoå Nhaõn).
  + Sôù caâu: “Nhö phaåm Baát Tö Nghò phaùp noùi”: Töùc trong phaàn baøn veà nhaân cuûa “phaùp Nhó” nôi moân “Giaùo khôûi Nhaân Duyeân” ñaõ neâu daãn (ñaây laø phaàn thuoäc loaïi thöù saùu: Kinh Ñoàng Thuyeát).
  + Sôù caâu: “Saéc cuøng vôùi chaúng phaûi saéc aáy, ngoân töø chaúng phaûi

laø ngoân töø”. (Ñaây laø phaàn baøn veà loaïi thöù baûy Kinh Dò Thuyeát). Saéc cuøng vôùi chaúng phaûi laø saéc, ñoái vôùi aâm thanh, Danh, Cuù, Vaên. Nghóa laø ôû trong Theå, duøng aâm thanh laøm Theå, töùc laø choã thaâu toùm cuûa Saéc uaån. Danh, Cuù. Vaên laøm Theå thì chaúng phaûi laø saéc uaån, neân nay ñeàu chaúng theå xaùc ñònh. Noùi “Ngoân töø chaúng phaûi laø ngoân töø” laø goàm ñoái vôùi theå (noäi dung( cuûa nghóa maø caùc phaùp hieån baøy thì AÂm thanh, Danh, Cuù, Vaên ñeàu thuoäc nôi ngoân töø, coøn nghóa maø caùc phaùp hieån baøy nghóa thì chaúng phaûi laø ngoân töø. Nay do caûnh giôùi khaùc, loaïi cuõng khoâng gioáng neân chaúng theå ñònh roõ.

* + Sôù caâu: “Cho neân trong quyeån thöù baûy möôi ba (kinh Hoa Nghieâm) goïi laø “Nhaân Luaân vieân maõn”: Kinh Hoa Nghieâm baûn dòch vaøo ñôøi Taán chæ goïi laø “Tu-ña-la vieân maõn”. ÔÛ ñaây, laø Daï thaàn Ñaïi Nguyeän Tinh Taán Löïc, thuaät veà chuyeän xa xöa, töøng laø Thaùi töû Thieän Phuïc cöùu ñoä bao keû nôi choán nguïc tuø. Nöõa thaùng thöïc haønh phaùp boá thí lôùn, cho tôùi ngaøy möôøi laêm seõ bò vua cha xöû trò, ñöùc Nhö Lai phaùp Luaân AÂm Hö Khoâng Ñaêng Vöông ñaõ vaøo hoäi, vì hoï maø giaûng noùi kinh Phoå chieáu Nhaân Luaân aáy.
  + Sôù caâu: “Phaàn thöù hai laø noùi veà söï sai bieät cuûa Hoäi, Phaåm”: Töùc laø laøm roõ choã gioáng nhau, khaùc nhau giöõa hai baûn kinh Hoa Nghieâm dòch vaøo ñôøi Taán (60 quyeån) vaø baûn dòch hieän taïi (dòch vaøo ñôøi Ñöôøng, 80 quyeån). Phaàn naày goàm hai:

1. Neâu toång quaùt.
2. Töø caâu: “Baûn kinh hieän taïi vôùi chín hoäi” tieáp xuoáng: Laø bieän giaûi rieâng. Trong phaàn bieän giaûi rieâng naày ñöôïc phaân laøm hai:

Moät: Neâu roõ söï khaùc nhau veà Hoäi.

Hai: Töø caâu: “Baûn hieän taïi coù ba möôi chín phaåm” tieáp xuoáng: Laø laøm roõ choã baát ñoàng veà phaåm.

Moät: Noùi “Chín hoäi, ba möôi chín phaåm”, phaàn tieáp döôùi, theo vaên giaûi thích trong aáy seõ neâu baøy ñaày ñuû, ôû ñaây chæ xin toùm löôïc. Caùc hoäi moät, hai, ba moãi hoäi coù saùu phaåm. Hoäi thöù tö coù boán phaåm. Hoäi thöù naêm coù ba phaåm. Hoäi thöù saùu coù moät phaåm. Hoäi thöù baûy coù möôøi moät phaåm, hai hoäi taùm vaø chín, moãi hoäi coù moät phaåm, toång coäng laø ba möôi chín phaåm. Noùi “Chín hoäi, (taùm möôi quyeån)” laø:

Hoäi thöù nhaát: Laø Boà-ñeà ñaïo Traøng (ñöôïc thuyeát giaûng taïi Boà-ñeà ñaïo traøng goàm töø quyeån moät ñeán quyeån möôøi moät).

Hoäi thöù hai: phaùp ñöôøng Phoå Quang, (töø quyeån 12-15). Hoäi thöù ba: Ñao Lôïi Thieân cung, (töø quyeån 16-18).

Hoäi thöù tö: Daï Ma Thieân cung, (töø quyeån 19-21).

Hoäi thöù naêm: Ñaâu Suaát Thieân cung, (töø quyeån 22-33).

Hoäi thöù Sau: Tha Hoùa Töï Taïi Thieân, (töø quyeån 34-39).

Hoäi thöù Baûy: Phaùp ñöôøng Phoå Quang laàn hai, (töø quyeån 40-52). Hoäi thöù taùm: Phaùp ñöôøng Phoå Quang, laàn ba, (töø quyeån 53-59). Hoäi thöù chín: Khu laâm vieân Kyø Ñaø, Caáp Coâ Ñoäc, (töø quyeån 60-

80).

Teân goïi cuûa chín hoäi ñeán phaàn Sôù giaûi tieáp döôùi seõ noùi roõ.

* + Sôù caâu: “Noùi ba möôi chín phaåm”: Laø do trong moãi moãi hoäi ñeàu

coù phaàn môû ñaàu, phaàn chính thöùc neâu giaûng, neân caàn roõ thöù lôùp ra sao. Hoäi thöù nhaát coù saùu phaåm: phaåm moät laø Theá Chuû Dieäu Nghieâm. Phaåm hai laø Hieän Töôùng. Phaåm ba laø Tam muoäi Phoå Hieàn. Phaåm boán: Theá giôùi thaønh töïu. Phaåm naêm: Theá giôùi Hoa Taïng. Phaåm saùu: Tyø Loâ

Giaù Na.

Hoäi thöù hai coù saùu phaåm: Phaåm baûy: Danh Hieäu. Phaåm taùm: Töù ñeá. Phaåm chín: Quang Minh Giaùc. Phaåm möôøi: Boà taùt Vaán minh. Phaåm möôøi moät: Tònh Haïnh. Phaåm möôøi hai: Hieàn Thuû.

Hoäi thöù ba coù saùu phaåm: Phaåm möôøi ba: Thaêng Tu Di Sôn Ñænh. Phaåm möôøi boán: Tu Di Ñænh thöôïng keä taùn. Phaåm möôøi laêm: Thaäp Truï. Phaåm möôøi saùu: Phaïm Haïnh. Phaåm möôøi baûy: Sô phaùt taâm coâng ñöùc. Phaåm möôøi taùm: Minh phaùp.

Hoäi thöù tö coù boán phaåm: Phaåm möôøi chín: Thaêng Daï Ma Thieân cung. Phaåm hai möôi: Daï Ma cung trung keä taùn. Phaåm hai möôi moát: Thaäp Haïnh. Phaåm thöù hai möôi hai: Voâ Taän Taïng.

Hoäi thöù naêm coù ba phaåm: Phaåm hai möôi ba: Thaêng Ñaâu xuaát Thieân cung. Phaåm hai möôi boán: Ñaâu xuaát cung trung keä taùn. Phaåm hai möôi laêm: Thaäp hoài höôùng.

Hoäi thöù saùu coù moät phaåm laø phaåm hai möôi saùu: Thaäp ñòa.

Hoäi thöù baûy coù möôøi moät phaåm: phaåm hai möôi baûy: Thaäp ñònh. Phaåm hai möôi taùm: Thaäp Thoâng. Phaåm hai möôi chín: Thaäp Nhaãn. Phaåm ba möôi: A-taêng-kyø. Phaåm ba möôi moát: Nhö Lai Thoï Löôïng. Phaåm möôi ba hai: Chö Boà taùt Truï xöù. Phaåm ba möôi ba: Phaät Baát Tö Nghò phaùp. Phaåm ba möôi boán: Nhö Lai Thaäp Thaân Töôùng Haûi. Phaåm ba möôi laêm: Tuøy Haûo Quang minh coâng ñöùc. Phaåm ba möôi saùu: Phoå Hieàn Haïnh. Phaåm ba möôi baûy: Nhö Lai Xuaát Hieän.

Hoäi thöù taùm coù moät Phaåm: Phaåm ba möôi taùm: Ly theá gian.

Hoäi thöù chín coù moät phaåm: Phaåm ba möôi chín: Nhaäp phaùp giôùi. Sôû dó tröôùc sau theo thöù lôùp nhö theá laø vì:

Moät: Phaøm baäc Thaùnh nhaân neâu giaûng giaùo phaùp aét coù tính chaát laàn löôït. Nhö muoán truyeàn ñaït nhöõng ngoân töø vi dieäu thì tröôùc heát noùi veà

ba thöù theá gian trang nghieâm, thanh tònh, laø phaàn môû ñaàu toång quaùt cuûa chín hoäi, neâu leân nguyeân do cuûa phaùp lôùn, neân phaåm ñaàu ñöôïc mang teân laø “Theá Chuû Dieäu Nghieâm”, gioáng nhö phaàn Töïa cuûa caùc kinh.

Hai: Nguyeân do ñöôïc laøm roõ, baáy giôø nhaèm cho thaáy laø ñaõ ñeán luùc chính thöùc thuyeát giaûng, chuùng hoäi ñoàng ñaûo ñeàu daáy khôûi suy nghó, neâu caâu hoûi veà môû ñaàu, ñöùc Nhö Lai seõ ñaùp laïi, neân tröôùc laø hieån baøy töôùng laønh. Töø kim khaåu phoùng aùnh saùng nhö laø phöông thöùc môøi goïi chö vò Boà taùt töø phöông xa vaân taäp tôùi phaùp hoäi. Haøo quang toûa röïc chæ roõ vò chuû cuûa vieäc thuyeát giaûng dieäu phaùp. Voâ soá caùc coõi ñeàu chaán ñoäng laø söï ñaùnh thöùc ñoái vôùi muoân loaøi. Tröôùc choã Phaät ngöï baøy ra caùc thöù hoa quyù laø bieåu hieän cho quaû cuûa y baùo trang nghieâm. Töôùng Baïch haøo hieån roõ nôi chuùng hoäi laø nhaèm saùng toû dieäu phaùp töø ñöùc Theá Toân truyeàn giaûng. Toùm laïi ñaây chính laø ñaàu moái cuûa coâng vieäc thuyeát phaùp, neân phaåm naøy coù teân laø Nhö Lai Hieän Töôùng.

Ba: Töôùng laønh ñaõ hieän roõ, vò phaùp chuû saép söûa tuyeân giaûng, baäc tröôûng töû cuûa ñöùc Nhö Lai, töùc Boà taùt Phoå Hieàn, haøo quang ñaõ hieän ra, laø nhaèm chöùng toû söï thaáu trieät moät caùch saâu xa taâm nieäm cuûa baäc Thaùnh, muoán hieån baøy choã khoù nghó suy, neân tröôùc laø nhaäp ñònh, trong thì quaùn chieáu söï lyù, ngoaøi thì xem thaáu caên cô, treân laø caûm öùng vôùi söï gia hoä cuûa Phaät, döôùi laø laøm khuoân pheùp cho muoân loaøi. Do vaäy, phaåm naøy coù teân laø Phoå Hieàn Tam muoäi.

Boán: Ñaõ vaøo saâu nôi phaùp Ñònh, ñöôïc chö Phaät ngôïi khen, ra khoûi Ñònh môû lôøi thì lôøi aáy aét hôïp vôùi söï thaät. Tröôùc neâu ra y baùo cuûa ñöùc Nhö Lai, noùi toång quaùt veà nguyeân do cuûa voâ soá voâ löôïng caùc coõi trong möôøi phöông, neân phaåm naøy coù teân laø Theá giôùi thaønh töïu.

Naêm: Söï thaønh töïu aáy môùi laø bieänminh chung veà voâ löôïng theá giôùi trong möôøi phöông. Phaàn tieáp theo laø laøm roõ rieâng veà theá giôùi nghieâm tònh töø xa xöa cuûa ñöùc boån sö, söï saép ñaët, thaønh laäp, trang nghieâm voâ taän, löôïng baèng hö khoâng,caûnh bao haøm caû phaùp giôùi. Cho neân phaåm naøy ñöôïc goïi laø Theá giôùi Hoa Taïng.

Saùu: Y baùo thuø thaéng, aét coù choã taïo nhaân. Ñaây chính laø ngoïn nguoàn xa, doøng chaûy noái tieáp daøi, goác reã saâu neân môùi töôi toát. Do vaäy, neâu baøy veà kieáp xöa laøm Thaùi töû, traûi qua caùc söï vieäc khoù coù theå nghó suy, tu taäp ñuû ñaày caùc nhaân thuø thaéng, laøm nghieâm tònh voâ löôïng caùc coõi trong möôøi phöông, töùc neâu ngöôøi ñeå laøm roõ phaùp, neân phaåm naøy maïng teân laø “Tyø Loâ Giaù Na”.

* + Saùu phaåm treân laø neâu roõ toång quaùt veà “Nhaân quaû sôû tín” (lôùp moät cuûa naêm lôùp Nhaân Quaû), laø Hoäi thöù nhaát, cuõng goïi laø “Neâu leân quaû ñeå

khuyeán khích chuùng chuùng hoäi vui thích phaùt sinh tín taâm”.

* + Hoäi thöù hai goàm saùu phaåm:

Baûy: Do choã tin töôûng nhö treân môùi bieân minh veà quaû cuûa y baùo. Baây giôø ñeå phaùt khôûi söï tin töôûng saâu xa, caàn phaûi coù nhaän thöùc veà chaùnh baùo ñaùnh. Do vaäy, tröôùc neâu roõ veà chaùnh baùo laø ba nghieäp thaân, ngöõ, yù cuûa Nhö Lai. Thaân mang tính chaát toång quaùt neân caàn neâu baøy tröôùc. ÖÙng hôïp vôùi muoân loaøi maø thaønh töïu thaân, theo söï öùng hôïp aáy maø laäp hieäu, neân phaåm naøy ñöôïc mang teân laø Danh Hieäu cuûa Nhö Lai.

Taùm: Ngoân ngöõ tuøy theo vaät nhaèm giaûng noùi roäng veà phaùp luaân, môû ra phaùp moân Töù ñeá goïi laø khaép thaûy phaùp giôùi. Nôi moãi moãi theá giôùi ñeàu coù boán traêm öùc möôøi ngaøn teân goïi, neân Phaåm naøy coù teân laø Töù Thaùnh Ñeá.

Chín: Thaân, Ngöõ ñaõ ñöôïc laøm saùng toû, nghieäp veà yù cuõng ñöôïc hieån baøy. YÙ voán huyeàn dieäu khoù coù theå öoùc löôøng, phaûi nhôø nôi Thaân ñeå ñöôïc baøy roõ. Cho neân töø töôùng toát nôi maët döôùi baøn chaân phoùng ra aùnh saùng soi chieáu söï ñeå thöùc tænh vaät. Vaên Thuø bieán hieän khaép, giaûng noùi veà aùnh haøo quang cuûa trí tueä; soi chieáu caû hai veà Söï, Lyù khieán thöùc tænh ñeå giaùc ngoä hoäi nhaäp. Hai neûo soi chieáu veà Thaân, Trí hôïp laøm moät nguoàn saùng, khieán hai höôùng giaùc ngoä ñeàu ñöôïc vieân maõn. Do ñaáy, phaåm naøy coù teân laø Quang Minh Giaùc.

Möôøi: Ba phaåm keå treân (7,8,9) laïi laø quaû chaùnh baùo nôi ñoái töôïng ñöôïc tin töôûng (Sôû Tín). Thöù ñeán, seõ chính thöùc noùi veà phaùp moân möôøi Tín, coù ñuû Giaûi, Haønh, Ñöùc. Tröôùc, neâu roõ veà Giaûi, laõnh hoäi choã huyeàn dieäu toät cuøng nôi Trí, töùc laø möôøi söï thaâm dieäu nôi möôøi vò Boà taùt ñöùng ñaàu, cuøng nhau caûm kích, tuyeân döông neân phaåm naøy goïi laø phaåm Boà taùt Vaán Minh.

Möôøi moät: Ñaõ coù söï laõnh hoäi (giaûi) ñuùng ñaén, neân phaûi coù söï haønh trì chính ñaùng, traûi qua caûnh giôùi ñeå tu taäp, bi trí caû hai cuøng vaän duïng, khoâng chöôùng ngaïi naøo maø khoâng khieán cho tòch tónh, neân phaåm naøy coù teân laø Tònh Haønh.

Möôøi hai: Giaûi, Haønh ñaõ vieân maõn, neân ñöùc thuø thaéng cuõng thaønh töïu, an truï nôi quaû vò troøn ñaày. Do coâng ñöùc troïn ñuû maø töï trang nghieâm. Nhôø löïc duïng vieân maõn maø an laäp cho chuùng sanh, do Boà taùt Hieàn Thuû neâu giaûng, neân mang teân laø Phaåm Hieàn Thuû.

Ba phaåm treân (möôøi, 11, 12) bieän minh veà phaùp möôøi Tín.

* + Saùu phaåm cuûa hoäi thöù ba laø:

Möôøi ba: Do möôøi Tín neâu treân ñaõ chu toaøn, tieáp theo laø seõ thuyeát giaûng veà möôøi Truï, neân chaúng rôøi nôi caây Boà-ñeà maø leân coõi trôøi cuûa Ñeá

Thích. Theå, Duïng khoâng giôùi haïn, theo ñoái töôïng maø hieän baøy. Cuõng gioáng nhö moät vaàng traêng saùng soi treân doøng soâng trong laëng, ba chieác thuyeàn cuøng xem traêng. Moät chieác ñaäu ôû giöõa, coøn hai chieác kia thì moät nam moät baéc. Thuyeàn nam thì thaáy aùnh traêng ngaøn daëm theo phöông nam. Thuyeàn baéc thì thaáy vaàng traêng ngaøn daëm theo phöông baéc. Coøn thuyeàn ñaäu giöõa thì thaáy vaàng traêng haàu nhö chaúng ñoåi dôøi. Chính laø vaàng traêng aáy chaúng lìa nôi phaàn giöõa doøng ñeå ñi veà phöông Nam, Baéc. Söï öùng hieän cuûa Nhö Lai cuõng gioáng nhö vaäy, coù theå nhaän bieát. Töùc Duïng cuûa theå khoâng ñaâu maø khoâng hieän khaép. Ñi hay ôû laø do nôi duyeân, coøn Phaät thì khoâng ñoäng tónh. Khoâng ñoäng maø bieán hieän khaép laø ñeå öùng hôïp vôùi moïi caên cô. Cho neân phaåm naøy goïi teân laø Leân ñænh nuùi Tu Di.

Möôøi boán: Ñaõ ñeán coõi trôøi aáy, chö vò Boà taùt vaân taäp ñoâng ñaûo, taùn döông coâng ñöùc cuûa Phaät, hieän baøy söï an truï nôi Theå thaâm dieäu, huyeàn

1. Do vaäy, neân phaåm naøy mang teân laø Tu Di Ñænh Thöôïng Keä Taùn.

Möôøi laêm: Caûm öùng ñaõ hôïp, thì chính thöùc baøy toû nhöõng gì ñaõ ñöôïc thuyeát giaûng neâu roõ veà Tín ñaày ñuû, hoäi nhaäp quaû vò, ñaït ñöôïc taâm chaùnh ñònh. Nöông nôi Baùt-nhaõ thaâm dieäu maø truï vaøo chaân lyù, neân phaåm naøy goïi laø Thaäp Truï.

Möôøi saùu: Veà möôøi Truï, thì quaû vò rieâng bieät neân söï haønh trì cuõng khaùc. Neáu muoán tu taäp thoâng suoát thì ñeàu phaûi haønh trì thanh tònh. Cho neân quaùn möôøi thöù caûnh giôùi ñi vaøo phaùp quaùn saâu xa. Quaùn chieáu taän cuøng caùc phaùp thì chaùnh phaùp hieån baøy. Trí meâ laàm maát ñi thì Trí chaân thaät môùi phaùt khôûi. Tu taäp möôøi löïc cuûa Phaät, khôûi boán taâm voâ löôïng thì bi-trí cuøng hieän haønh, löu chuyeån. Khi môùi phaùt taâm lieàn thaønh töïu quaû vò Chaùnh giaùc. Cho neân phaåm naøy aáy ñöôïc mang teân laø Phaïm haïnh.

Möôøi baûy: Haønh, Vò ñaõ goàm ñuû neân tieáp theo laø laøm roõ Ñöùc thuø thaéng. Ñöùc cuûa möôøi Truï, caøng veà sau thì caøng hôn tröôùc. Chæ neâu roõ truï thöù nhaát ñeå so vôùi phaàn sau, ñaõ thaáy ñöùc cuûa truï môùi phaùt taâm khoù coù theå löôøng tính. Do chöa thaâu toùm, dung thoàn cuøng vôùi caûnh giôùi hö khoâng, chæ neâu leân ñöùc thuø thaéng aáy ñeå khuyeán khích ñoái töôïng phaùt taâm. Cho neân phaàn naày laø Phaåm Coâng ñöùc cuûa vieäc môùi phaùt taâ.

Möôøi taùm: Phaàn rieâng (töï phaàn) ñaõ vieân maõn, neân höôùng tôùi thaäp Haïnh, giaûng veà caùc phaùp Minh moân ñeå tieán vöôït hôn. Do vaäy. Phaåm naày coù teân laø minh phaùp.

- Hoäi thöù boán coù tö phaåm laø:

Möôøi chín: Saùu phaåm neâu treân (cuûa Hoäi thöù 3) thuyeát giaûng veà möôøi Truï ñaõ ñuû, nay saép neâu giaûng veà Haïnh, cuõng phaûi öùng hôïp vôùi caên trí. Cho neân phaàn naày chính laø Phaåm Leân coõi trôøi Daï Ma.

Hai möôi: Phaät ñaõ thuaän theo coù öùng, hoå trôï giaùo hoùa neân taùn döông, hieån baøy Theå cuûa thaäp Haïnh ñeàu döïa vaøo Trí cuûa Phaät. Do ñoù phaåm naày ñöôïc goïi laø Daï Ma cung trung keä taùn.

Hai möôi moát: Do ñaõ ñaït tôùi choã saùng roõ, neân ôû ñaây chính thöùc thuyeát giaûng veà quaû vò cuûa thaäp Haïnh nôi baäc Hieàn, neân phaåm naày coù teân laø Thaäp haïnh.

Hai möôi hai: Phaàn rieâng naày ñaõ troïn, nhaèm daãn tôùi quaû vò sau, tích chöùa caùc Haïnh ñeå theo ñaáy maø Hoài höôùng, neân phaåm naøy goïi laø Thaäp Voâ taän taïng.

- Hoäi thöù naêm coù ba phaåm laø:

Hai möôi ba: Nôi hoäi thöù tö noùi veà Haïnh, töùc ñaõ ñaày ñuû, saép thuyeát giaûng veà Hoài Höôùng, neâu roõ vò chuû thuyeát phaùp luoân öùng hôïp vôùi ñoái töôïng, vaø ñaáy laø Phaåm Leân Coõi trôøi Ñaâu Suaát.

Hai möôi boán: Möôøi phöông cuøng vaân taäp ñoâng ñuû, hoã trôï giaùo hoùa taùn döông, hieån baøy nguyeän löïc cuûa söï Hoài höôùng ñeàu döïa nôi trí cuûa Phaät. Do ñaáy, phaåm naày goïi laø Ñaâu Suaát cung trung keä taùn.

Hai möôi laêm: Do ñaõ ñöôïc saùng roõ, neân chính thöùc thuyeát giaûng veà Haønh cuûa möôøi Höôùng nôi baäc Hieàn neâu treân. Nghóa laø ba choán Hoài höôùng ñeàu khoâng chöôùng ngaïi. Taâm ñaïi bi truøm khaép neân Hoài höôùng cho chuùng sanh. Treân laø doác caàu ñaït trí tueä lôùn neân hoài höôùng veà quaû vò Boà-ñeà. Hoäi nhaäp nôi Lyù, caû hai cuøng tòch tónh, neân hoài höôùng veà “Thaät Teá”. Caû ba thöù hoài höôùng vôùi ñaïi nguyeän hieän khaép khoâng coù tröôùc sau, neân phaåm naày goïi laø phaåm Thaäp Hoài Höôùng.

* Hoäi thöù saùu chæ coù moät phaåm (Phaåm 26) laø phaåm Thaäp ñòa. Töùc laø ba Hoäi keå treân (Hoäi 3, 4, 5) ba baäc Hieàn ñaõ neâu baøy ñaày ñuû, Giaûi, Haønh, Nguyeän cuõng ñaõ troïn, chöùng ñaït Chaân nhö, coù möôøi lôùp ñöùc thuø thaéng. Nhö ñaïi ñòa naâng chôû khaép, khieán muoân vaät sanh thaønh, nhö boán doøng soâng lôùn chaûy veà bieån caû, ñoàng höôùng tôùi Trí Phaät. Möôøi ñöùc ngoïc baùu tu taäp daàn daàn taêng tröôûng. Möôøi nuùi nôi ñaïi ñòa nhoâ cao, hieän roõ. Möôøi ñöùc cuûa bieån roäng moãi moãi ñöùc ñieàu thoâng hôïp, bao truøm, laø vuøng trí tueä vi dieäu cuûa chö Nhö Lai, neân toaøn boä phaåm naøy ñöôïc mang teân laø Thaäp Ñòa.
* Hoäi thöù baûy coù möôøi moät phaåm.

Phaåm thöù hai möôi baûy laø Thaäp Ñònh, töùc thaäp Ñòa ñaõ vieân maõn, saép thaønh töïu baäc Chaùnh Giaùc, thaäp Ñòa tu taäp taêng tieán troïn veïn, xaùc laäp quaû vò Ñaúng giaùc. ÔÛ ñaây cöûa phaùp roäng môû ñoàng vôùi phaùp giôùi. Löôïc baøy maáy nghóa ñeå hieån loä choán huyeàn dieäu saâu xa, neân tröôùc bieän minh veà möôøi Ñònh thaâu goàm ñeán taän cuøng coäi nguoàn caùc phaùp. Coù theå

laøm goác cuûa trí tueä vaø duïng cuûa thaàn thoâng, neân phaåm naày ñöôïc mang teân laø Thaäp Ñònh.

Hai möôi taùm: Nöông vaøo dieäu duïng cuûa ñònh, vaø löôïng hieän höõu khaép phaùp giôùi, neân ñaây goïi laø Phaåm Thaäp thoâng.

Hai möôi chín: Ñònh vaø Thoâng khoù löôøng chæ do nhôø Trí tueä toät cuøng neân cuoái cuøng, bieän minh veà Trí chaát roäng saâu, huyeàn dieäu, neân phaåm naøy goïi laø Thaäp nhaãn. Nhaãn töùc laø Trí.

Ba möôi: Ñònh, Thoâng vaø Trí vôùi duïng cuûa moãi thöù ñeàu khoù coù theå tö duy. Nhö muoán so saùnh ñeå dieãn ñaït thì chaúng phaûi soá löôïng coù theå tính ñeám ñöôïc, neân phaûi laàn löôït neâu ra cho ñeán “möôøi löôït chaúng theå dieãn noùi” nhaèm ñoái chieáu vôùi löôïng coâng ñöùc khoù coù theå nhaän bieát cuûa quaû vò Ñaúng Giaùc. Coøn ñeå so saùnh vôùi coâng ñöùc vi teá cuûa quaû vò Dieäu Giaùc thì A-taêng-kyø laø soá löôïng ñöùng ñaàu cuûa moät soá löôïng lôùn. Cho neân phaåm naày coù teân laø A-taêng-kyø.

Ba möôi moát: Choã neâu baøy cuûa A-taêng-kyø thaät laø vi teá khoù laõnh hoäi, Nieäm, kieáp vieân dung, saùt na chaúng coù gì laø taän cuøng heát thaät. Voâ soá coõi ñöôïc thaâu toùm, bao goàm nôi moät traàn, thì coù haïnh Phoå Hieàn voâ taän. Nay löôïc neâu, chæ roõ veà söï, bieän minh taän cuøng veà taát caû thôøi, neân phaåm naøy goïi laø Nhö Lai thoï löôïng. Duøng kieáp laøm ngaøy, caøng veà sau caøng gaáp boäi tröôùc, soá löôïng kieáp, soá coõi thaät khoù ñaït tôùi cuøng taän, thoï löôïng cuûa Phaät cuõng vaäy. Cho neân goïi laø Phaåm Thoï Löôïng.

Ba möôi hai: Laïi bieän minh veà söï bieán hieän khaép taát caû caùc xöù ÔÛ treân laø döïa nôi thaät, ñeå noùi veà moãi moãi haït buïi ñeàu laø truù xöù cuûa chö Phaät, Boà taùt. Nay caên cöù nôi vaät thoâ ñeå chæ roõ veà söï, khieán Taâm quy veà coù choán hieän höõu, neân phaåm naày goïi laø Truù xöù cuûa chö Boà taùt.

Ba möôi ba: Laø phaåm phaùp Phaät chaúng theå nghó baøn. Saùu phaåm keå treân (Phaåm 27 - 32) bieän giaûi veà phaùp moân Ñaúng Giaùc, dieäu nghóa aáy ñaõ troïn veïn, neân sau cuøng laø neâu roõ veà Dieäu Giaùc. Quaû cuûa baäc Dieäu Giaùc toùm löôïc coù hai nghóa:

* 1. Chaúng coù theå noùi, neâu baøy.
  2. Coù theå nhôø vaøo ngoân töø ñeå dieãn ñaït. Phaàn naày coù hai nghóa: Moät laø thuyeát giaûng veà söï sai bieät. Hai laø neâu giaûng veà söï bình ñaúng. Thuyeát giaûng veà söï sai bieät, töùc nhö ba phaåm tieáp theo ñaùp laïi caùc Nhaân ñaõ neâu tröôùc, vì nhaân quaû voán rieâng nhau. Tröôùc laø neâu roõ toång quaùt veà coâng ñöùc cuûa Phaät sieâu vöôït moïi neûo ngoân töø, suy nieäm. Do vaäy, phaåm naày môùi coù teân laø phaùp Phaät chaúng theå nghó baøn.

Ba möôi boán: Tieáp ñeán laø bieän giaûi veà thaân töôùng bieán hieän khaép, goàm coù soá löôïng thaân töôùng, nhieàu nhö soá haït buïi trong möôøi Lieân Hoa

taïng theá giôùi hai. Moãi moãi dieäu duïng cuûa Töôùng bieán hieän khaép phaùp giôùi saâu roäng khoù löôøng, neân ñaây laø Phaåm Nhö Lai Thaäp Thaân Töôùng Haûi.

Ba möôi laêm: Töôùng lôùn ñaõ nhö theá thì caùc veû ñeïp keøm theo laïi caøng nhieàu. Trong moãi moãi veû ñeïp aáy ñeàu coù nhieàu aùnh saùng toûa chieáu. Nôi moãi moãi aùnh saùng toûa chieáu kia vôùi dieäu duïng hieän höõu khaép phaùp giôùi, phaù tröø bao söï khoå nôi ñòa nguïc, khieán sanh leân coõi trôøi Ñaâu Xuaát, ba löôït töùc khaéc troøn ñaày, thaäp Ñòa mau choùng vieân maõn, ñeå laøm saùng roõ coâng duïng aáy, neân phaåm naày coù teân laø Tuøy Haûo quang minh coâng ñöùc.

Ba möôi saùu: ÔÛ treân ñeàu noùi veà nhaân quaû sai bieät (Lôùp nhaân quaû thöù 2). Hai phaåm tieáp theo (36, 37) bieän minh veà Nhaân quaû bình ñaúng (Lôùp nhaân quaû thöù 3), töùc laø Nhaân khoâng khaùc vôùi Nhaân cuûa Quaû, Quaû Khoâng khaùc vôùi quaû cuûa Nhaân. Nhaân Quaû khoâng hôïp, thaáu ñaït, bình ñaúng, baát nhò. Baát nhò maø laø Nhò. Nhaân Quaû hieän baøy roõ raøng. Nhaân töùc cöûa Haïnh cuûa Phoå Hieàn. Do vaäy phaåm naày laø Phaåm Haïnh Phoå Hieàn.

Ba möôi baûy: Phaåm naày neâu roõ veà Quaû, töùc möôøi moân hieän roõ, taùnh daáy khôûi tính chaát vieân dung, neân ñaây laø Phaåm Nhö Lai Xuaát Hieän.

* Saùu hoäi neâu treân (Hoäi thöù 2 - Hoäi thöù 6) bieän giaûi chung veà söï tu taäp Nhaân kheá hôïp vôùi Quaû, phaùt sinh söï laõnh hoäi ñaày ñuû. Hoäi thöù taùm chæ coù moät phaåm laø Phaåm Ly Theá gian. Do phaàn treân noùi veà Nhaân Quaû sai bieät, bình ñaúng, söï laõnh hoäi ñaõ xong. Nay thaâu toùm moïi laõnh hoäi trôû thaønh Haønh (Lôùp Nhaân Quaû thöù tö), saùu vò doác tu taäp töùc thì, bieän giaûi hai ngaøn moân haønh hoùa trong moät luùc cuøng phaùt khôûi, nhöng ôû nôi theá gian khoâng heà bò caáu nhieãm. Ñoù laø phaåm Ly theá gian.
* Hoäi thöù chín chæ coù moät phaåm laø phaåm Nhaäp phaùp Giôùi. Gaàn thì höôùng tôùi vaên neâu treân, söï haønh hoùa lôùn lao ñaõ goàm ñuû, thì chöùng nhaäp vaøo phaùp giôùi xa lìa choïn laáy caùc Hoäi, Tín Giaûi, Haïnh, Nguyeän goác ôû nôi söï chöùng ñaéc, döïa theo ngöôøi chöùng nhaäp, neân tieáp theo caàn ñöôïc bieän giaûi. Nhö Lai töï nhaäp phaùp Tam muoäi Sö Töû Taàn Thaân, töùc laø Quaû nôi phaùp giôùi, khieán caùc ñaïi chuùng töùc thì chöùng ñaéc phaùp giôùi. Ñoàng töû Thieän Taøi traûi qua caùc vò daàn chöùng phaùp giôùi. Ñoán, Tieäm bao quaùt toùm thaâu, goác ngoïn dung thoâng keát hôïp, ñeàu chöùng ñaéc phaùp giôùi. Cho neân phaàn naày chính laø Phaåm Nhaäp phaùp Giôùi.

Ñaõ roõ bieån giaùo phaùp voâ taän aáy chæ töông öùng vôùi söï chöùng ñaéc, neân voâ taän phaùp moân töø phaåm naøy toùm löôïc hoaøn taát. Do vaäy phaàn keä ôû cuoái kinh coù caâu:

*“Taâm nieäm muoân coõi coù theå bieát.*

*Nöôùc nôi bieån caû thaûy uoáng caïn.*

*Hö khoâng löôøng ñöôïc, gioù buoäc ñöôïc. Chaúng theå noùi heát coâng ñöùc Phaät”.*

Ñaây töùc laø moïi neûo ngoân ngöõ, tö duy ñeàu döùt. Cho neân ba möôi chín phaåm laàn löôït neâu giaûng veà neûo Chaân, khieán cho phaùp moân voâ taän hieän roõ nhö ôû tröôùc maét. Do vaäy goïi laø “Baûn kinh hieän taïi coù 39 phaåm”.

* Sôù töø caâu: “Hoäi thöù nhaát vôùi saùu phaåm. Baûn kinh kia chæ coù ba möôi boán phaåm”, tieáp xuoáng: Laø laøm roõ veà kinh Hoa Nghieâm baûn dòch vaøo ñôøi Taán (60 quyeån) coù söï thieáu soùt, chia ra hôïp laïi coù theå nhaän bieát.

hai.

* Sôù caâu: “Phaàn thöù ba bieän minh veà Chi, Loaïi”: phaàn naày goàm

1. Laø laøm roõ phaàn Chi löu.
2. Laø bieän minh veà Löu loaïi.

* Chi töùc laø chi löu, chi laø phaân ra. Cuõng nhö caønh nhaùnh cuûa caây,

töø nôi moät thaân caây chia ra caùc phaàn nhoû laø caønh, nhaùnh, goác töùc laø kinh Hoa Nghieâm. ÔÛ ñaây noùi Löu nhö töø moät ao hoà, xuaát phaùt caùc doøng. Boä phaän chính nhö laø ao, hoà, caùc phaàn “bieät haønh” thì nhö caùc doøng. Phaàn chi löu, nhö caùc kinh Ñaâu Sa; moät quyeån laø Phaåm Danh Hieäu (phaåm thöù 7); kinh Boà taùt Baûn Nghieäp Haïnh moät quyeån, laø Phaåm Tònh Haïnh (Phaåm thöù 11); kinh Tieåu Thaäp Truï, moät quyeån laø Phaåm Thaäp Truï (phaåm thöù 15); kinh Ñaïi Thaäp Truï, boán quyeån, cuøng kinh Tieäm Nhò Nhaát Thieát Trí ñöùc, boán quyeån, ñeàu laø phaåm Thaäp Ñòa (Phaåm thöù 26); kinh Ñaúng Muïc Boà taùt Sôû Vaán Tam muoäi, hai quyeån, laø Phaåm Thaäp Ñònh (Phaåm 27); kinh Voâ Bieân Coâng Ñöùc, moät quyeån, laø phaåm Thoï Löôïng (Phaåm 31); kinh Nhö Lai Taùnh khôûi vi Maät Taïng, hai quyeån, laø phaåm Xuaát Hieän (Phaåm 37); kinh Ñoä Theá, saùu quyeån; laø phaåm Ly Theá gian (Phaåm 38); kinh La Ma Giaø, ba quyeån, laø phaåm Nhaäp phaùp Giôùi (Phaåm 39).

* + Loaïi laø löu loaïi (haïng loaïi) ôû ñaây noùi Löu, choïn laáy nghóa gioáng vôùi Löu loïai. Nghóa laø caùc kinh löu haønh rieâng bieät khoâng xuaát phaùt töø boä lôùn, chæ veà phaàn yù nghóa thì töông tôï, ñöôïc xem laø phaàn Löu loaïi töùc nhö kinh Hoa Nghieâm nay (80 quyeån)
  + Sôù caâu: “Kinh Tieåu Thaäp Truï): Do caùc baäc coå ñöùc dòch thaäp Ñòa cuõng goïi laø möôøi Truï, hoaëc goïi laø möôøi Truï Ñòa. Nay noùi “Tieåu” töùc laø möôøi Truï tröôùc Ñòa. Coøn noùi laø Ñaïi, töùc laø kinh Thaäp Ñòa, chaúng phaûi do quyeån kinh ít maø goïi laø Tieåu.
  + Sôù caâu: “kinh Tieäm Bò Nhaát Thieát Trí Ñöùc”: Nhaát Thieát Trí töùc laø Trí cuûa Phaät. Thaäp Ñòa töùc laø möôøi ñöùc trong Trí Phaät, nhö möôøi ñöùc

cuûa bieån. Do phaùp cuûa thaäp Ñòa, caøng veà sau thì saâu xa hôn phaàn tröôùc, neân goïi laø “Tieäm Bò” (Daàn daàn hoaøn bò). Do vaäy, trong aûnh töôïng cuûa ñòa, neâu roõ veà haønh töôùng cuûa thaäp Ñòa, laàn löôït hieän ra tröôùc maét coù theå höôùng tôùi neûo hoäi nhaäp vaøo Nhaát Thieát Trí. Trí töùc laø nghóa “daàn daàn hoaøn bò”. Laïi nhö ao A Naäu Ñaït, chaûy ra boán con soâng, soâng laïi caøng taêng tröôûng cho ñeán ñoå vaøo bieån caû. Cuõng nhö möôøi ñöùc cuûa vieân ngoïc baùu, nhöõng ñöùc sau caøng hôn haún tröôùc. Ñeàu laø nghóa “Daàn daàn hoaøn bò”.

* + Sôù caâu: “Kinh voâ bieân coâng ñöùc”: Duøng kieáp cuûa coõi tröôùc laøm ngaøy cuûa coõi sau, caøng veà sau thì caøng hôn phaàn ôû tröôùc, nhaèm neâu roõ veà voâ bieân coâng ñöùc.
  + Sôù caâu: “Kinh Ma La Giaø”: Ma La Giaø töùc laø phieân aâm töø tieáng Phaïm cuûa nghóa “Nhaäp phaùp Giôùi”. La ôû daây goïi laø lìa caáu nhieãm. Ma nghóa laø chuyeån, Giaø Laø hôïp nhaát. Töùc laø chuyeån bieán, lìa caáu nhieãm laø phaùp giôùi thanh tònh. Hôïp nhaát nghóa laø Nhaäp.
  + Sôù caâu: “Hai laø bieän minh veà Löu loaïi”:

Vaên nôi baûn Sôù giaûi goàm hai phaàn:

Moät: Chính thöùc bieän minh caùc loaïi aáy chaúng phaûi laø chi phaùi cuûa boä goác.

Hai: Töø caâu: “Hoaëc laø phaàn bieät haønh” tieáp xuoáng: Laø laøm roõ coù nghóa cuûa chi löu, caùc baäc coå ñöùc ñaõ thaáy, nhöng ñoái vôùi baûn kinh hieän taïi thì khoâng. Taïm cho laø “Löu loaïi”. Boä goác coù ñöôïc chöa taän cuøng, neân caùc phaàn bieät haønh aáy ñaâu coù theå xaùc ñònh noåi! Neân vieát laø “chöa daùm khaúng ñònh töôøng taän”.

* + Sôù caâu: “Phaàn thöù tö laø bieän giaûi veà choã giaûi thích, baøn luaän”:

Laø noùi veà phaøn thöù tö (cuûa phaàn “Chia chöông giaûi thích” veà “Boä loaïi Phaåm Hoäi). Phaàn naày löôït neâu boán tröôøng hôïp:

* 1. Boà taùt Long Thoï ñaõ coù ñöôïc “Baûn kinh Haï”, neân môùi taïo “Luaän ñaïi Baát Tö Nghò”. Cuõng laø goàm ñuû möôøi vaïn keä ñöôïc löu truyeàn ôû Taây vöïc. ÔÛ ñaây thì Luaän Thaäp Truï Tì Baø Sa, möôøi saùu quyeån (Taùc Giaû laø Boà taùt Long thoï, ñaïi sö Cöu Ma La Thaäp dòch), töùc laø luaän giaûi thích veà hai ñòa ñaàu trong thaäp Ñòa.
  2. Boà taùt Theá Thaân taïo “Luaän Thaäp Ñòa” giaûi thích phaåm Thaäp Ñòa, Trieàu Haäu Nguïy, Tam Taïng Laëc Na Ma Ñeà vaø Boà taùt Löu chi moãi vò ñeàu phieân dòch moät baûn. Ñaïi sö Quang Thoáng (468-537) thænh caàu khieán hai vò Tam Taïng cuøng hôïp taùc ñeå dòch thaønh moät baûn, goàm möôøi hai quyeån, töùc baûn hieän thaáy.
  3. Ñôøi Baéc Teà (550-577) Löu khieâm, ôû nuùi Thanh Löông, theo söï

caûm öùng taïo Luaän goàm 600 quyeån, giaûi thích ñaày ñuû veà toaøn boä kinh.

* 1. Ñôøi Haäu Nguïy (386-534) Taêng Linh Bieän (477-522) ôû nuùi Nguõ ñaøi, heát loøng toân kính kinh Hoa Nghieâm. Haønh ñaïo moät naêm, lieàn toû ngoä ñöôïc dieäu chæ, taïo luaän moät traêm quyeån, cuõng ñöôïc löu truyeàn ôû ñôøi.
  + Sôù caâu: “Ba laø vaøo ñôøi Baéc Teà, Löu Khieâm”: Laø noùi veà tröôøng hôïp thöù ba, taùc giaû Löu khieâm, ôû nuùi Thanh Löông ñaõ taïo luaän ñeå giaûi thích veà kinh Hoa Nghieâm. Laïi cuøng vôùi sö Linh Bieän (tröôøng hôïp thöù tö) ñeàu theo söï ghi cheùp cuûa saùch “Toaûn Linh Kyù” (phaàn tieáp döôùi seõ neâu trôû laïi). Song nay noùi laø “Haønh ñaïo moät naêm” (noùi veà sö Linh Bieän) töùc theo lôøi truyeàn laïi. Neáu caên cöù nôi baøi Töïa cuûa Luaän thì khoâng noùi tôùi soá naêm. Laïi chæ noùi ôû nôi nuùi Huyeàn UÙng, chuøa Tung nham, heát loøng toân kính kinh Hoa Nghieâm, queân mình haønh ñaïo…
  + Truyeàn dòch caûm thoâng (Tính chaát caûm öùng, thoâng hôïp trong quaù trình dòch thuaät).

Phaàn naày ñöôïc phaân laøm hai:

Moät: Neâu roõ veà nieân ñaïi phieân dòch.

Hai: Bieän minh veà “Truyeàn thoâng caûm öùng” (söï caûm öùng truyeàn khaép).

Trong phaàn Moät, baûn Sôù giaûi neâu ra hai baûn dòch chính (taán dòch 60 quyeån vaø Ñöôøng dòch 80 quyeån) cuøng hai baûn boå khuyeát.

* + Sôù caâu: “Phaät Ñoä-baït-ñaø-la, Trung hoa dòch laø Giaùc Hieàn”: Laø noùi veà Tam Taïng Phaät Ñoä baït-ñaø-la (coøn goïi laø Phaät ñaø Baït Ñaø La 359- 429, ngöôøi dòch kinh Hoa Nghieâm vaøo ñôøi Ñoâng Taán (317-420) baûn 60 quyeån).

Theo saùch “Toaûn Linh Kyù” thì ñaïi sö voán hoï Thích, ngöôøi nöôùc Ca Duy La Veä, laø haäu dueä cuûa vua Cam Loä Phaïn. Ba tuoåi moà coâi cha, taùm tuoåi maát meï, ñöôïc phía ngoaïi nuoâi döôõng, theo Toå Cöu Ma Lôïi, Toå thaáy Giaùc Hieàn thoâng minh, maãn tieäp ñoä cho laøm Sa di. Baïn ñoàng hoïc phaûi hoïc taäp, tuïng ñoïc trong moät thaùng thì Giaùc Hieàn chæ hoïc trong moät ngaøy laø theo kòp. Sau thoï giôùi Cuï tuùc, xem roäng khaép caùc kinh, haàu heát ñeàu thoâng ñaït, tuoåi coøn treû maø ñaõ vang danh veà Thieàn hoïc, Luaät hoïc. Giaùc Hieàn töøng cuøng vôùi baïn ñoàng hoïc laø Taêng Giaø-ñaït-ña du haønh ñeán nhieàu nôi choán trong nhieàu naêm, bieát baïn ñaõ chöùng ñaéc quaû Baát Hoaøn, thöôøng moâng muoán ñöôïc ñi tôùi nhöõng vuøng xa xoâi ñeå hoaèng döông ñaïo phaùp. Roài Giaùc Hieàn gaëp vò Sa moân ngöôøi ñaát Taàn laø Trí Nghieâm (350- 427) ñang ñeán nöôùc Keá-Taân, thaêm hoûi xem caùc vò Taêng só nôi ñaây ai laø ngöôøi coù theå sang ñoâng ñoä (Trung hoa) hoaèng hoùa Phaät phaùp. Moïi ngöôøi ñeàu cho Giaùc Hieàn coù theå laøm ñöôïc. Giaùc Hieàn voán hoïc Thieàn nôi ñaïi

sö Phaät ñaïi Tieân, luùc naày cuõng coù maët ôû nöôùc Keá Taân. Trí Nghieâm ñang tìm ngöôøi sang Ñoâng ñoä, thì ñaïi sö cuõng noùi: Chæ coù Giaùc Hieàn laø ngöôøi coù khaû naêng chaán chænh, duy trì haøng nguõ Taêng só, giaûng truyeàn chaùnh phaùp”. Trí Nghieâm nghe roài lieàn toû baøy loøng chí thaønh thænh caàu, vaø Giaùc Hieàn. Giaùc Hieàn im laëng chaáp thuaän. Vaäy laø Ngaøi töø bieät thaày ñeå ñoâng du. Ba naêm vöôït nuùi, loäi soâng traûi ñuû gian nguy, hieåm naïn…

Ñeán ñöôïc Giao chæ (Vieät Nam) môùi daàn daø coù ñöôïc ñöôøng ñi baèng phaúng. Laïi theo thuyeàn ñi ñöôøng bieån, vaát vaû khoâng keùm môùi tôùi quaän Ñoâng Lai, Thanh chaâu, nghe phaùp sö Cöu Ma La Thaäp ôû Tröôøng An, heát söùc vui möøng, neân voäi vaøng tìm ñeán. Sau thì ñi xuoáng phöông Nam, thuoäc laõnh thoå cuûa nhaø Ñoâng Taán. Vaøo naêm Nghóa Hy thöù möôøi boán

(418) ñôøi vua An Ñeá, quan noäi söû Ngoâ quaän laø Maïnh Khaûi, Höõu veä töôùng quaân laø Tröû Thuùc Ñoä, ñaõ thænh ñaïi sö Giaùc Hieàn phieân dòch kinh Hoa Nghieâm, laïi taïo rieâng tònh thaát ñeå ngaøi an truù. Ngaøy 10 thaùng 3 naêm aáy (418) coâng vieäc dòch thuaät baét ñaàu. Ñaïi sö Giaùc Hieàn xöû lyù baûn tieáng Phaïn, caùc vò Sa moân phaùp Nghieäp, Tueä Nghieâm, Tueä Quaùn, v.v... taát caû hôn traêm ngöôøi, ôû nôi chuøa Ñaïo Traøng ghi cheùp, chuyeån vaên hoã trôï cho söï nghieäp naày, ñaïi sö ñoïc vaên giaûng veà lyù, ngoân töø thoâng hôïp, thích öùng vôùi dieäu nghóa, neân chuøa Ñaïo Traøng cuõng coù theâm giaûng ñöôøng thuyeát giaûng veà kinh Hoa Nghieâm. Naêm Vónh Gia thöù saùu (429) thò tòch, thoï 71 tuoåi…

Veà sa moân phaùp Nghieäp thì chöa roõ hoï teân, chæ bieát ñoù laø moät Taêng só coù phong caùch nghieâm tuùc, ñaùng meán, hoïc ñaïo nôi Ñaïo sö Voâ Thöôøng,thích xem khaép caùc giaùo phaùp, thöôøng cho laø chöa theå ñaït ñöôïc tôùi choân huyeàn dieäu, saâu xa, neân laáy laøm aám öùc veà choá coøn thieáu aáy. Sau gaëp laïi sö Giaùc Hieàn môøi hôïp taùc dòch kinh Hoa Nghieâm, nhaân ñaáy tham vaán veà nghóa lyù. Chöøng vaøi naêm sau ñoù, hoát nhieân coù söï toû ngoä, thaáu ñaït, nhaân ñeán thaêm moät baïn quen, coù ngöôøi noùi: “Thaùnh giaùo tu hoäi nôi phöông Nam chính laø ôû ñaây!”. Phaùp Nghieäp beøn quaûng dieãn dieäu nghóa saâu xa, ñuùc keát laøm thaønh toâng chæ cuûa kinh. Tröôùc taùc coù boä “Chæ Quy” goàm hai quyeån, noùi laø ñaõ löu haønh ôû ñôøi, nhöng hieän nay khoâng coøn. Hai sa moân Tueä Nghieâm, Tueä Quaùn töùc laø hai trong taùm ñeä töû kieät xuaát cuûa phaùp sö Cöu Ma La Thaäp, ngoøi buùt cuõng nhö kieán thöùc, ñeàu laø haïng hôn ngöôøi, trong Taêng söû ñaõ ghi cheùp ñaày ñuû.

* Sôù caâu: “Chuøa Taï Tö khoâng”: Töùc laø chuøa Ñaïo Traøng, theo caùch goïi cuûa haøng tín ñoà. Hai vò sa moân Tueä Nghieâm, Tueä Quaùn ñeàu laø Taêng só cuûa chuøa aáy.
* Sôù caâu: “Töùc nay laø chuøa Höng Nghieâm ôû Nhuaän chaâu”: Ñôøi

Taán goïi laø Nam Döông chaâu, caûnh giôùi thaät laø roäng lôùn, nay phaân ra laø Nhuaän Chaâu vaø teân chuøa Höng Nghieâm laø do töøng giöõ vai troø laøm höng khôûi kinh Hoa Nghieâm.

* Sôù caâu: “Tam Taïng Ñòa Baø Ha La, Trung Hoa dòch laø Nhaät Chieáu”: Laø noùi veà ngöôøi dòch Phaåm “Nhaäp phaùp giôùi” boå sung cho baûn dòch ñôøi Ñoâng Taán. Ñaïi sö Nhaät Chieáu (613-687) ñaõ töøng ôû Ma ha Boà- ñeà vaø chuøa Na Lan Ñaø (AÁn ñoä), phong ñoä oân hoøa, töø toán, taâm yù luoân saùng suoát, linh hoaït mieät maøi vôùi kinh Luaän, töøng gaëp Tam Taïng phaùp sö Huyeàn Traùng (6 hai-664) du hoïc ôû AÁn ñoä treân ñöôøng trôû veà Trung Hoa… Vaøo naêm Vónh Long naêm thöù nhaát (680, vua ñöôøng Cao Toâng) ñaïi sö Nhaät Chieáu ñeán kinh sö. Luùc naày vua ñöôøng Cao Toâng muoán goùp phaàn phaùt huy chaùnh phaùp, ñaõ ban chieáu taäp hôïp chö vò cao Taêng thaïc ñöùc, nhö Luaät sö Ñaïo Thaønh, phaùp sö Baïc Traàn, phaùp sö Khuy Cô v.v... hôn möôøi ngöôøi, ôû nôi chuøa Nguïy Quoác Taây lo vieäc phieân dòch Kinh Luaän. Baáy giôø, laïi coù phaùp sö Hieàn Thuû (643-712) töø tröôùc ñaõ gaén boù vôùi söï nghieäp nghieân cöùu veà kinh Hoa Nghieâm, thöôøng than thôû laø giaùo phaùp lôùn lao coøn thieáu soùt, chöa ñöôïc vieân maõn. Nghe tieáng ñaïi sö Ñòa Baø Ha La, Hieàn Thuû ñaõ tìm tôùi ñeå tham vaán, quaû nhieân ñöôïc bieát ñaïi sö kia ñaõ coù mang theo kinh vaên hoäi thöù taùm ñeán ñaây. Ñaïi sö Hieàn Thuû baøn cuøng vôùi Tam Taïng Nhaät Chieáu ñoái chieáu, khaûo xeùt, neân coù ñöôïc ñoaïn vaên noùi veà ñoàng Töû Thieän Taøi caàu tìm caùc thieän tri thöùc, vôùi möôøi thieän höõu nhö Thieân Chuû Quang v.v... Roài thænh Tam Taïng Nhaät Chieáu dòch ñeå boå sung choã thieáu kia. Laïi dòch tieáp moät soá kinh nhö kinh Maät Nghieâm v.v... coù hôn möôøi boä, goàm hai möôi boán quyeån. Trong naêm Thuøy cuûng thöù ba (687) ñôøi Vuõ Haäu (Voõ Taéc Thieân 624-705), Tam Taïng Nhaät Chieáu thò tòch. Ñeä töû vaø haøng moân ñoà laäp thaùp ôû nuùi Long sôn phía beân phaûi coù doøng nöôùc. Veà sau, Löông vöông Vuõ Tam Tö taâu xin laäp chuøa, ñaët teân nuùi laø Höông Sôn…
* Sôù caâu: “Ba laø, vaøo naêm Chöùng Thaùnh thöù nhaát (695) Tam Taïng phaùp sö ngöôøi nöôùc Vu Ñieàn laø Thaät Xoa Nan Ñaø”: Laø noùi veà vò dòch giaû kinh Hoa Nghieâm ñöôïc thöïc hieän vaøo ñôøi Ñöôøng (baûn 80 quyeån) laø ñaïi sö Thaät Xoa Nan Ñaø (652-7möôøi), Trung Hoa dòch laø Hyû Hoïc. Saùch “Khai Nguyeân Thích Giaùo Luïc” (cuûa Trí Thaêng) quyeån thöù chín, cho bieát, hoã trôï cho coâng vieäc phieân dòch naày, caùc Taêng só giöõ phaàn chöùng nghóa, chuyeån vaên coù möôøi ba vò, quan trong trieàu laø naêm ngöôøi, Thieàn sö Hoaèng Caûnh coù baøi Bieåu noùi roõ veà vieäc aáy…
* Sôù caâu: “Choã kinh vaên quan troïng aáy ñeán phaàn tieáp döôùi seõ bieän

giaûi:

Töùc laø taùm möôi quyeån kinh Hoa Nghieâm môùi, trong baûn Sôù giaûi seõ bieän minh ñaày ñuû. (Kinh Hoa Nghieâm taùm möôi quyeån ôû ñaây laø chæ cho baûn kinh ñaõ ñöôïc ñaïi sö Hieàn Thuû ñoái chieáu, boå khuyeát. Vaên nôi baûn Sôù giaûi vieát: “Boán, töùc laø trong baûn thöù ba neâu tröôùc, baûn taùm möôi quyeån do ñaïi sö Thaät Xoa Nan Ñaø dòch, tuy ñaõ taêng theâm vaøo nhöõng choã coøn soùt do ñaïi sö Nhaät Chieáu dòch töø phaåm Nhaäp phaùp Giôùi. Nghóa laø ñaïi sö Hieàn Thuû ñaõ ñem hai baûn dòch laø baûo (saùu möôi quyeån) baûn (80 quyeån) ban ñaàu so saùnh khaûo xeùt veà vaên baûn, duøng baûn tieáng Phaïm laøm goác, ñem phaàn vaên dòch boå khuyeát cuûa ñaïi sö Nhaät Chieáu dòch ñaët vaøo choã soùt cuûa ñaïi sö Thaät Xoa Nan Ñaø, neân coù ñöôïc vaên töø, yù nghóa lieân tuïc…”) ôû ñaây noùi roõ hôn: Phaàn keä cuoái quyeån thöù baûy möôi baûy, ñoàng Töû Thieän Taøi töï cho raèng:

*“Toâi nhôø ñöùc Vaên Thuø Thaáy ñöôïc ngöôøi khoù thaáy Baäc coâng ñöùc lôùn aáy*

*Mong mau veà chieâm ngöôõng”.*

Phaàn cuoái cuûa quyeån thöù baûy möôi chín, Boà taùt Di laëc chæ roõ khaép caùc thieän höõu ôû ñôøi vò lai, xöng taùn ñöùc cuûa ñaïi só Vaên Thuø, roài noùi vôùi ñoàng Töû Thieän Taøi: “Naøy Thieän nam! OÂng neân ñi tôùi choã cuûa baäc thieän tri thöùc Vaên Thuø Sö Lôïi, xin hoûi: Boà taùt laøm theá naøo ñeå tu hoïc haïnh Boà taùt? Laøm theá naøo ñeå hoäi nhaäp vaøo haïnh Phoå Hieàn. Theá naøo laø thaønh töïu? Theá naøo laø roäng lôùn? Theá naøo laø Tuøy thuaän? Theá naøo laø thanh tònh? Theá naøo laø vieân maõn? Naøy Thieän nam! Baäc ñaïi só aáy seõ vì oâng maø phaân bieät, giaûng noùi. Vì sao? Vì ñaïi só Vaên Thuø Sö Lôïi coù nguyeän lôùn, chaúng phaûi traêm ngaøn öùc-na- do-tha chö vò Boà taùt khaùc coù theå coù ñöôïc…” Taùn döông roäng khaép xong, Boà taùt Di Laëc keát luaän: “Naøy Thieän nam! OÂng phaûi ñeán ngay truù xöù cuûa ñaïi só Vaên Thuø, moïi vieäc chôù coù chaùn naûn, meät moûi” Nay neáu khoâng coù ñoaïn kinh vaên möôøi laêm haøng veà ñaïi só Vaên Thuø Xoa ñænh ñaàu Ñoàng Töû Thieän Taøi, thì seõ khieán cho lôøi daën doø cuûa Boà taùt Di laëc laø hö doái, ñoàng Töû Thieän Taøi khoâng vaâng theo lôøi chæ giaùo cuûa Boà taùt Di Laëc, tröôùc laïi moâ phoûng theo loái cuõ, laïi khoâng thích hôïp vôùi taâm ngaøy xöa. Theâm nöõa, thieáu soùt phaàn vaên noùi veà trí soi chieáu khoâng coù hai töôùng, töùc khieán cho ngöôøi sau thaáy Phoå Hieàn cuõng khoâng coù nhaân ñeå phaùt khôûi. Nay ñaõ coù ñuû choã soùt aáy thì caùc loãi kia ñeàu lìa, neân vieát laø “Choã kinh vaên quan troïng aáy”, coù ñöôïc vaên töø, yù nghóa hieân tuïc”.

* Sôù töø caâu: “Hai laø bieän minh veà söï caûm öùng truyeàn khaép” tieáp xuoáng: Laø phaàn thöù hai (Phaàn thöù nhaát laø Neâu roõ veà nieân ñaïi phieân dòch kinh Hoa Nghieâm) bieän minh veà söï caûm öùng truyeàn khaép töø söï vieäc

phieân dòch kinh) Ñaây goàm ba phaàn nhoû: Moät: Chính thöùc neâu roõ veà söï caûm öùng. Hai: Neâu ra nguyeân do cuûa söï caûm öùng.

Ba: “Caûm khaùnh phuøng ngoä” (Caûm kích, vui möøng vì ñöôïc gaëp

gôõ)

* Trong phaàn Moät coù Saùu chi tieát: Moät laø phieân dòch. Hai: Laø Taïo

Luaän. Ba: Laø Bieân cheùp. Boán: Laø ñoïc tuïng. Naêm: Laø Haønh quaùn. Saùu: Giaûng thuyeát.

Moät: Phieân dòch: Caâu: “Töø baûn dòch ñôøi Taán ngoân töø ñaõ tinh teá, hai ñoàng töû hieäïn ra ñieàm laønh” Nghóa laø giai ñoaïn ñaàu cuûa coâng vieäc dòch kinh ôû chuøa Ñaïo Traøng, nôi ao nöôùc phía tröôùc chaùnh ñieän, moãi ngaøy coù hai ñoàng töû maëc aùo xanh, töø trong ao xuaát hieän böng höông raûi hoa caû chuùng hoäi ñeàu troâng thaáy. Laïi nöõa, do kinh naày ôû laâu nôi Long cung, Long vöông hoan hæ vaø ñieàm aáy ñaõ ñöôïc truyeàn khaép, neân khieán Long töû theo haàu, cuõng coù Thieân thaàn luoân hoä veä hai beân. Vì theá, phaàn tieáp theo vieát laø “Hoä veä moät caùch aâm thaàm maø roõ raøng”.

* Sôù caâu: “Söï phieân dòch kinh ôû ñôøi Ñöôøng veà giaùo phaùp toät böïc ñaõ hieän baøy ñieàm laønh laø möa cam loà”: Töùc laø moäng cuûa Vuõ Haäu thaáy khaép trôøi möa xuoáng toaøn cam loà. Cho neân nôi baøi Töïa cuûa kinh ñöôïc dòch coù ñoaïn: “Cam loà daàm deà, hôïp vôùi moäng vaøo ñeâm naêm Canh Thaân. Möa nhieàu nhuaàn thaám, sau lan tôùi buoåi saùng naêm Nhaâm Tuaát”. Do laø ngaøy 14 naêm Taân Daäu, baét ñaàu coâng vieäc phieân dòch kinh. Tröôùc sau ñeàu coù moät ngaøy caûm öùng vi dieäu.
* Sôù töø caâu: “Hoä veä moät caùch aâm thaàm, saâu xa maø roõ raøng” tieáp xuoáng: Laø neâu roõ söï thaønh töïu toát ñeïp cuûa hai söï nghieäp dòch thuaät keå treân. Caâu naày laø chæ cho coâng vieäc phieân dòch vaøo ñôøi Ñoâng Taán. Nhö treân ñaõ daãn, cuõng coù thieän thaàn tay caàm kích hoä veä hai beân.

Noùi “Ñích thaân nhaø vua ngöï buùt” töùc noùi veà coâng vieäc phieân dòch kinh vaøo ñôøi Ñöôøng. Söï vieäc naày laø do töø choã giaûng kinh Hoa Nghieâm cuûa ñaïi sö Hieàn Thuû, cuõng töø choã naèm moäng cuûa Vuõ Haäu, neân nôi baøi Töïa coù caâu: “Ngaøy ñaàu cuûa vieäc dòch kinh moäng thaáy möa cam loà hieän baøy ñieàm laønh”.

Truyeän keå raèng: “Sau khi baét ñaàu thöïc hieän. Vieäc phieân dòch kinh Hoa Nghieâm baûn ñaàu tieân (80 quyeån), caùc vò ñaïi ñöùc ôû chuøa Phaät thoï Kyù thænh ñaïi sö Hieàn Thuû giaûng kinh. Thôøi gian giaûng baét ñaàu töø ngaøy 15 thaùng möôøi ñeán heát ngaøy 12 thaùng 12. Giaûng ñeán ñoaïn kinh vaên veà “Bieån theá giôùi Hoa Taïng”, töùc thì trong giaûng ñöôøng vaø cuøng khaép taát caû töï vieän hoát nhieân chaán ñoäng. Baáy giôø, chö Taêng cuøng cö só nghe giaûng

coù ñeán maáy ngaøn ngöôøi, taát caû ñeàu chöùng kieán söï vieäc aáy, taùn thaùn laø ñieàu chöa töøng coù. Tam Taïng phaùp sö Thaät Xoa Nan Ñaø vaø caùc ñaïi ñöùc hieän ñang ôû tai chuøa nhö Luaät sö Minh Thuyeân, phaùp sö Ñöùc Caûm, thuaät laïi söï kieän linh öùng naày, ghi cheùp nôi tôø bieåu taâu leân nhaø vua. Ngaøy 19 thaùng chaïp naêm Thaùnh Lòch thöù ba (700 TL) Hoaøng ñeá Vuõ Taéc Thieân ñích thaân caàm buùt ngöï pheâ, coù ñoaïn: “Vöøa nhaân dieãn ñaït ngoân töø vi teá, nhaèm hoaèng döông giaùo phaùp thaâm dieäu, cao xa. Ngaøy ñaàu cuûa vieäc phieân dòch, moäng thaáy möa cam loà, hieän baøy ñieàm laønh. Buoåi saùng khai hoäi thuyeát giaûng, caûm öùng khieán ñaïi ñòa chaán ñoäng, neâu roõ ñieàu kyø laï. Ñaây chính laø ñöùc Nhö Lai giaùng tích, theå hieän söï phuø hôïp nôi vaên cuûa chín Hoäi. Haù Traãm laø haïng taàm thöôøng, sao coù theå khieán cho ñaát trôøi caûm öùng qua saùu caùch chaán ñoäng. Laàn xem tôø traïng, taâm yù thaät vui thích traøn treà. Cho neân giaùo cho caùc Sôû, Ty, coâng boá ñeå khaép thieân haï ñöôïc bieát…”. Lôøi ngöï pheâ cuøng tôø Traïng ñöôïc giöõ laïi ñuû nôi “Bieät Luïc”, neân vieát laø: “Ñích thaân nhaø vua ngöïï buùt”.

* Sôù caâu: “Luaän ñöôïc vieát ra ôû Taây vöïc…” laø noùi veà chi tieát thöù hai (Taïo Luaän) nôi Boà taùt Theá Thaân. Saùch Taây Vöïc Kyù noùi: “Boà taùt Theá Thaân laø em cuûa Boà taùt Voâ Tröôùc. Baûn taùnh thoâng tueä nhöng duyeân laønh chöa ñuû, neân söï nghieäp theo ñuoåi laø tu hoïc, nghieân cöùu veà giaùo phaùp Tieåu thöøa.

Ba moái thaâm dieäu, toät vôøi nhö gioït söông nôi ñænh nuùi cao. Boán bieän taøi thoâng giaûi roäng khaép, saéc beùn khaùc naøo löôõi kieám baùu. Boà taùt Voâ Tröôùc bieát roõ Tieåu thöøa laø quyeàn giaùo, nhaèm daãn daét haøng caên cô thaáp. Ñeå voã veà söï chaùn meät vôùi ñôøi maø ñaët ra Hoùa thaønh, ñeå daãn duï ñöùa con ngheøo cuøng neân daïy laøm vieäc nhôùp nhuùa. Do vaäy, Boà taùt Voâ Tröôùc giaû beänh naëng nôi giöôøng, nhaén baûo vôùi em laø mình saép vieân tòch. Theá Thaân hay tin, voäi vaõ veà thaêm. Voâ Tröôùc thaáy em trai veà, beøn noùi roäng coäi nguoàn cuûa caên beänh, nhaân ñaáy khai thò giaùo phaùp lôùn, noùi: “Trong thôøi gian ta chöa qua ñôøi, oâng haõy ñoäc kinh ñieån maø ta töøng theo hoïc, nghieân cöùu thöû xem!” Theá nhaân lieàn ñoïc kinh Hoa Nghieâm, môùi thaáy phaùp giôùi cuûa ñöùc Tyø Loâ, bieån haïnh cuûa Boà taùt Phoå Hieàn, nhö aùnh saùng maët trôøi toû roäng, cuõng nhö choán bao haøm nôi löôùi baùu cuûa Ñeá Thích truøng truøng. Nhaân ñoù, phaùt sinh loøng tin hieåu, toû ngoä, than: “Cho neân laáy löôõi göôm beùn caét ñöùt löôõi ta cho roài! Coù theá thì môùi laøm roõ caùi loãi töøng taùn döông giaùo phaùp Tieåu thöøa!” Boà taùt Voâ Tröôùc can ngaên noùi: “Nhö ngöôøi do ñaát maø bò vaáp ngaõ, cuõng phaûi vòn nôi ñaát maø ñöùng daäy. Ngaøy tröôùc duøng löôõi huûy baùng giaùo phaùp Ñaïi thöøa, thì nay cuõng neân ñem löôõi aáy ñeå taùn döông Ñaïi thöøa!” Theá nhaân nghe lôøi anh, beøn vaøo nuùi, nghieàn

ngaãm kinh ñieån Ñaïi thöøa, vieát luaän Thaäp Ñòa. Ngaøy Luaän vieát xong, ñaïi ñòa chaán ñoäng khaép choán, aùnh saùng hoát nhieân hieän ra. Quoác vöông ñích thaân tìm ñeán baùi yeát, hoûi:

Ñaïi sö ñaõ chöùng ñaéc quaû A-la-haùn chaêng? Ñaùp: Chöa chöùng ñaéc.

Chöa chöùng ñaéc quaû Thaùnh, theá sao ñaïi ñòa chaán ñoäng?

Ñaùp: Baàn ñaïo thôøi coøn treû khoâng tin giaùo phaùp Ñaïi thöøa. Nay do taïo Luaän veà Ñaïi thöøa maø ñaïi ñòa chaán ñoäng.

Do vaäy neân vieát laø “Ñaïi ñòa chaán ñoäng, aùnh saùng hieän baøy”.

* Sôù caâu: “Taâm chí doác heát nuùi Thanh Löông, caûm öùng thoâng hôïp maø toû ngoä neûo maàu nhieäm”: Tröôøng hôïp naøy goàm hai vò: Moät laø Löu Khieâm, hai laø phaùp sö Linh Bieän (477-522).

Veà Löu Khieâm, truyeän vieát: Ñôøi Baéc Teà (550-577) giöõa naêm Thaùi Hoøa.Vöông töû thöù ba ñeán nuùi Thanh Löông caàu söï linh öùng cuûa Boà taùt Vaên Thuø Sö Lôïi, maø thieâu thaân ñeå cuùng döôøng. Ñaùm thuoäc haï cuûa Vöông töû naøy coù hoaïn quan Löu Khieâm, töï than thôû veà hình töôùng boû ñi cuûa mình, laïi thaáy söï vieäc thieâu thaân cuûa Vöông töû, beøn taâu vua xin vaøo nuùi tu ñaïo. Ñaõ ñaït ñöôïc ñieàu mong muoán roài, neân mang theo kinh Hoa Nghieâm moät boä, ngaøy ñeâm tinh taán ñoïc tuïng, leã saùm, taâm yù caàu xin baäc Dieäu ñöùc ñeå mong coù ñöôïc söï phuø hoä saâu xa. Khieâm nhòn aên, chæ uoáng nöôùc, ñeán ngaøy thöù ba möôi baûy, hình khí tuy gaày nhoû nhöng taám loøng thaønh khAÅn caàu thì caøng hieän roõ, hoát nhieân caûm öùng, raâu toùc töôi toát nhö xöa, trôû laïi hình töôùng tröôïng phu, thaàn thaùi toû ngoä, thoâng ñaït, hieåu thaáu neûo dieäu chæ saâu xa cuûa kinh, caûm nhaän aân ñöùc saâu roäng aáy neân caøng chuyeân taâm tu taäp, beøn taïo Luaän giaûi veà kinh, tröôùc sau baøn baïc ñaày ñuû goàm saùu traêm quyeån, sau ñaáy taâu leân vua. Vua Cao Toå caøng kính tin gaáp boäi. Giaùo phaùi Hoa Nghieâm töø ñaáy ñaõ chuyeån sang höng thònh.

Veà phaùp sö Linh Bieän, truyeän cheùp: Linh Bieän laø Sa-moân ñôøi Haäu Nguïy (386-534), ngöôøi ñaát Taán Döông, Thaùi Nguyeân, voán ñaõ vun troàng phaùp thieän thuø thaéng, luoân taùn döông giaùo phaùp Ñaïi thöøa, kòp ñeán ñöôïc thaáy kinh Hoa Nghieâm, neân laïi caøng kính ngöôõng, doác söùc hoïc hoûi, heát möïc toân quyù kinh aáy. Beøn vaøo chuøa nôi nuùi Thanh Löông, caàu söï linh öùng cuûa Boà taùt Vaên Thuø Sö Lôïi hoä trì. Traûi qua moät naêm, chaân giaãm khaép choán neân maùu tuùa ñaàm ñeà, thaân hình chæ coøn da boïc xöông, boãng döng nghe treân khoâng trung coù tieáng goïi, baûo: “OÂng neân döøng laïi! Doác taâm tö duy veà kinh aáy!” Theá laø môû kinh ra xem, hoùat nhieân toû ngoä choã huyeàn dieäu. Veà sau, vaøo naêm ñaàu nieân hieäu Hy Bình (516 TL), thaùng gieâng, ôû ngay nôi chuøa Thanh Löông, kính caån taïo Luaän giaûi veà kinh

Hoa Nghieâm, giaûi thích vaên, roäng dieãn yù nghóa, goàm moät traêm quyeån, thaáu ñaït tôùi choã saâu xa huyeàn dieäu.

Ñeán ñaàu naêm thöù hai, dôøi tôùi chuøa Tung Nhan nuùi Huyeàn Öng thì coâng vieäc luaän giaûi hoaøn thaønh. Caùc söï vieäc coøn laïi nhö nôi truyeän ñaõ ghi. Neáu caên cöù vaøo baøi töïa cuûa Luaän aáy, thì chæ noùi laø ôû taïi nuùi Huyeàn Öng coù söï caûm öùng thoâng hôïp. Nay döïa theo vaên cuûa Truyeän neân vieát laø “ÔÛ nôi nuùi Thanh Löông coù söï caûm öùng thoâng hôïp, toû ngoä ñöôïc choã nhieäm maàu.”

* Sôù caâu: “Veà vieäc bieân cheùp thì kinh ñaõ phaùt ra aùnh saùng naêm maøu saéc”: Laø noùi veà chi tieát thöù ba: Bieân cheùp kinh.

Vaøo ñôøi Haäu Nguïy (386-534) An phong Quaän vöông Dieân Minh, Trung Sôn vöông Nguyeân Hy, ñeàu laø haøng toân thaát xuaát chuùng, baùc thoâng kinh ñieån, quy veà moät giaùo Phaùp Hoa Nghieâm, taâm chí thaønh Voâ thöôïng, luoân cung kính ñaûnh leã dieäu chæ nôi phaùp baûo. Duøng höông hoøa vôùi möïc ñeå bieân cheùp kinh Hoa Nghieâm moät traêm boä, cheùp kinh baèng chöõ vaøng moät boä, ñeàu duøng naêm thöù höông laøm choã caát chöùa kinh, duøng baûy baùu laøm hoäp ñöïng. Ñeâm tính ngaøy laønh, trai giôùi thanh tònh ñeå haønh ñaïo. Töø nôi kinh lieàn phoùng ra haøo quang naêm saéc kyø dieäu, chieáu saùng caû tónh ñöôøng, moïi ngöôøi cuøng thaáy, nhaân ñoù phaùt taâm chaúng theå ghi heát.

* Sôù caâu: “Höông cuûa caây Chöû toûa ngaùt khaép nôi”: Töùc laø tröôøng hôïp cuûa Taêng só Ñöùc Vieân, chöa roõ hoï teân, ngöôøi ñaát Thieân Thuûy, thöôøng theo ñuoåi söï ngheäp nghieân cöùu kinh Hoa Nghieâm, ñoïc tuïng, thoï trì theo dieäu chæ saâu xa. Beøn söûa sang moät khu vöôøn thanh tònh, troàng caùc loaïi caây löông thöïc, caây Chöû, coû thôm, caây coù hoa töôi ñuû loaïi. Moãi luùc vaøo vöôøn ñeàu lo vieäc töôùi nöôùc, doïn deïp saïch seõ. Thaân maëc aùo saïch ñöôïc giaëc baèng nöôùc höông. Caây Chöû soáng ñöôïc ba naêm thì höông thôm toûa ngaùt khaép choán. Sau, laäp rieâng moät tònh thaát ñeå laøm coâng vieäc bieân cheùp kinh Hoa Nghieâm. Vöøa cheùp ñöôïc maáy haøng, thì nôi moãi chöõ phaùt ra aùnh saùng toûa chieáu caû tónh vieän. Laïi coù ngöôøi thaàn tay caàm kích hieän hình hoä veà. Theâm nöõa, coøn coù ñoàng töû Phaïm haïnh, maëc aùo xanh, khoâng roõ töø ñaâu ñeán, tay caàm hoa quí, cung kính cuùng döôøng…
* Sôù caâu: “Hoa quyø muøa ñoâng hieän roõ saéc ñeïp”: Töùc laø tröôøng hôïp cuûa Ñaëng Nguyeân Saûng. Saûng ngöôøi ñaát Hoa AÂm, trong naêm Chöùng Thaùnh (695 TL), Saûng coù ngöôøi meï qua ñôøi ñoät ngoät, traûi qua baûy ngaøy thì soáng laïi, noùi laø trong choán u minh kia muoán truy baét Saûng, Saûng heát söùc lo sôï caàu xin, thì ngöôøi cheát soáng laïi aáy baûo Saûng phaûi bieân cheùp kinh Hoa Nghieâm. Cheùp xong, caïnh phía tröôùc moä meï. Saûng troàng caây

Thuïc quyø, tôùi muøa ñoâng ñaõ coù hoa, moät sôùm noï, hoa phaùt ra aùnh saùng nhö ngoïn quyù, vaø caøng töôi toát röïc rôõ. Ngöôøi trong xoùm cho laø ñieàu laï, neân taâu leân vua. Vuõ Haäu Taéc Thieân cho laäp “toøa nhaø hieáu” ñeå kyû nieäm.

* Sôù caâu: “ñieàm laønh laø chim ngaäm hoa”: Laø noùi veà Taêng só phaùp Thaønh AÅn cö taïi ñaát Lam Coác. Sau, ôû nôi ngoïn nuùi phía nam taïo ra “Hoa Nghieâm ñöôøng”, trong ngoaøi ñeàu trang nghieâm, ñeïp ñeõ, thanh tònh. Coâng vieäc hoaøn taát, laïi cho veõ veà caùc hình baûy xöù, chín hoäi cuûa kinh, laïi taïo theâm “Hoaèng Vaên Quaùn”, nhôø moät thö sinh laø Tröông Tónh kính cAÅn bieân cheùp kinh. phaùp Thaønh cuõng ñích thaân böng lö höông, doác loøng thaønh cuùng döôøng. Veà sau, caûm öùng vôùi ñieàm laønh laø chim laï, hình saéc khaùc thöôøng, mieäng ngaäm hoa bay vaøo tònh thaát, voøng quanh tôùi ba laàn ñeå cuùng döôøng. Kinh ñöôïc cheùp xong, sau ñaáy thì caøng tinh taán, heát loøng ñoïc tuïng, luoân ñöôïc söï caûm öùng, hoä trì.
* Sôù caâu: “Ñoïc tuïng thì nhö ñi trong hö khoâng cao vuùt”: Laø noùi ñeán chi tieát thöù tö: Ñoïc tuïng.

Ñôøi Tuøy (581-618), Taêng só Tueä Ngoä ôû chuøa Thieàn Ñònh, voán ngöôøi ñaát Kinh Trieäu, thöôøng cuøng vôùi moät baïn Taêng cuøng AÅn cö nôi Chung Nam. Tueä Ngoä thì thoï trì kinh Hoa Nghieâm, vò taêng kia thì thoï trì kinh Nieát-baøn. AÊn traùi caây, nguï nôi nuùi cao, moãi ngöôøi ñeàu chuyeân taâm vôùi chí nguyeän cuûa mình. Boãng döng coù moät ngöôøi tìm ñeán, cung kính ñaõnh leã, thaêm hoûi, roài thöa: “Xin thænh moät vò sö ñeán taïi nhaø ñeå thoï trai”. Hai vò cuøng suy tính xem neân ñeå ai ñi, thì ngöôøi aáy noùi: “Xin thænh moät vò töøng trì tuïng kinh Hoa Nghieâm”. Phaùp sö Tueä Ngoä nhaân ñaáy ñi theo, môùi bieát ñoù laø Sôn thaàn, thænh tôùi moät ngaøn vò La-Haùn ñeàu teà töïu nôi ñænh nuùi, thoï trai xong thì ñeàu bay trong khoâng trung maø ñi. Sôn thaàn goïi moät ñoàng töû baûo theo haàu phaùp sö Tueä Ngoä, ñoàng töû naøy beøn chui vaøo mieäng phaùp sö, nhôø ñoù phaùp sö ñöôïc thaàn thoâng, trôû veà choã nguï laáy kinh, töø giaû ngöôøi baïn Taêng kia, roài bay vuùt leân cao…

* Sôù caâu: “Roõ raøng nhö soi nôi göông”: Töùc laø tröôøng hôïp cuûa Taêng só Bieän Taøi. Chaúng roõ sö ngöôøi xöù naøo, töø nhoû thôø phaùp sö Duï, chuyeân nghieân cöùu, tuïng ñoïc kinh Hoa Nghieâm, thôøi gian ñaõ laâu maø chaúng toû ngoä veà dieäu nghóa. Môùi giöõ gìn thaân taâm thanh tònh, taïo moät caùi hoäp baèng goã thôm ñeå ñöïng kinh, cung kính ñoäi leân ñaàu maø haønh ñaïo. Traûi qua ba naêm, boãng naèm moäng thaáy Boà taùt Phoå Hieàn chæ daïy, trao truyeàn dieäu chæ huyeàn vi, nhaân ñaáy maø ñoïc tuïng thoâng roõ khaùc naøo soi maët nôi göông saùng.
* Sôù caâu: “Thöôøng ngaäm Xaù-lôïi”: Töùc tröôøng hôïp cuûa Phaøn Huyeàn

Trí. Trí ngöôøi ñaát An Ñònh, tuoåi nhoû ñaõ doác taâm tu hoïc nôi phía nam kinh thaønh, theo haàu Hoøa thöôïng Ñoã Thuaän (557-640). Hoøa thöôïng baûo chuyeân taâm trì tuïng kinh Hoa Nghieâm, neân döïa nôi kinh aáy tu taäp haïnh Phoå Hieàn. Moãi khi tuïng kinh, trong mieäng thöôøng coù Xaù-lôïi, tröôùc sau goàm tôùi maáy traêm haït.

* Sôù caâu: “Laïi ñöôïc gaëp thaàn taêng”: Laø tröôøng hôïp cuûa Luaät sö Uyeån. Sö laø taêng só cuûa chuøa Dieân Höng ñaát kinh Trieäu. Vaøo ñaàu naêm Trinh quaùn (627 TL) ñi ngang qua vuøng Baù Kieàu, luùc naøy trôøi ñaõ suïp toái, coù phoøng xaù nôi quaùn troï, nhaân tieän vaøo xin taù tuùc qua ñeâm. Laùt sau, coù moät vò Taêng khaùc laï, y phuïc raùch röôùi, cuõ kyõ cuõng gheù vaøo quaùn, chuû nhaân daønh cho phoøng rieâng ñeå nghæ. Vò taêng aáy beøn goïi baûo mang ñeán röôuï noàng, thòt ngon, roài aên uoáng thoûa thích. Luaät sö Uyeån voán giöõ giôùi thanh tònh, neân thaáy caûnh aên uoáng kia lieàn cho laø oâ ueá. Vò Taêng noï aên xong beøn duøng nöôùc noùng suùc mieäng, ñoùng cöûa phoøng vaø tuïng kinh Hoa Nghieâm. Chæ trong choác laùt laø xong moät cuoán. Luaät sö Uyeån beøn neùp mình im tieáng, trong loøng coù yù hoå theïn, nghieâng tai laéng nghe aâm Thaùnh vi dieäu kia. Chöa ñeán canh naêm maø ñaõ tuïng xong saùu pho kinh. Thaân taâm Uyeån töï hoái haän, traùch cöù, neân nöôùc maét rôi laõ chaõ, môùi xin vaøo phoøng leã baùi, saùm hoái, nhaân ñaáy roài töø bieät, chaúng hoûi veà teân hoï, cuõng khoâng roõ truù xöù laø ñaâu.
* Sôù caâu: “Töø döôùi ñaát voït leân, hieän roõ thaân saéc vaøng aùnh”: Laø noùi veà phaùp sö Tueä Höïu. phaùp sö laø Taêng só chuøa Suøng Phöôùc ôû kinh ñoâ, giôùi haïnh nghieâm tuùc, tinh taán, voán theo haàu ñaïi sö Trí Nghieãm (62

-668), chuyeân trì tuïng kinh Hoa Nghieâm. Vaøo nhöõng luùc ñeâm khuya caûnh vaéng, sö ñoát höông roài chí taâm tuïng moät Phaåm Xuaát Hieän. Laùt sau, boãng thaáy höon möôøi vò Boà taùt töø döôùi ñaát voït leân, hieän roõ thaân saéc vaøng aùnh, chö vò ñeàu phoùng haøo quang, an toïa nôi toøa hao sen, chaáp tay, chaùnh nieäm, laéng nghe tuïng phaåm kinh aáy, tuïng xong thì chö vò lieàn bieán maát.

* Sôù caâu: “Leân coõi trôøi ngaên chaën traän chieán cuûa A-tu-la”: Töùc laø tröôøng hôïp cuûa phaùp sö Baùt-nhaõ Di Giaø, töøng laø Sa-di ôû nöôùc Vu Ñieàn. Sö giôùi haïnh goàm ñuû, luoân doác taâm trì tuïng kinh Hoa Nghieâm. Hoâm aáy, boãng nhieân coù moät ngöôøi tìm ñeán, chaáp tay thöa baøy roõ: “Chö thieân sai ñeä töû phuïng thænh phaùp sö”. Xin phaùp sö nhaém maét. Lieàn ñeán coõi Trôøi. Thieân vöông quyø moïp, thöa: “Chö thieân hieän nay ñang ñaùnh nhau vôùi A-tu-la, luoân bò thaát baïi. Vaäy xin phaùp sö tuïng kinh Hoa Nghieâm hy voïng ñöôïc dieäu löïc cuûa phaùp baûo gia hoä”. Di Giaø theo nhö lôøi thænh caàu, côõi xe baùu lôùn cuûa Trôøi, tay caàm côø phöôùn cuûa Trôøi, taâm nieäm kinh Hoa

Nghieâm, cuøng vôùi chuùng chö thieân duõng maõnh ñoái ñòch. A-tu-la troâng thaáy, hoát nhieân roái loaïn, tan raõ. Trong choác laùt, phaùp sö ñöôïc chö thieân ñöa tieãn trôû veà, thaân ñöôïc xoâng öôùp höông trôøi, luoân thôm ñeán troïn ñôøi khoâng döùt.

* Sôù caâu: “Haønh quaùn thì chöùng nhaäp phaùp voâ sanh, keä taùn baøy roõ nôi hö khoâng”: Laø noùi veà Hoøa thöôïng Giaûi Thoaùt, thuoäc chi tieát thöù naêm: Haønh quaùn. Ñaïi sö hoï Hình, ngöôøi huyeän Nguõ Ñaøi, ñaát Ñaïi Chaâu, baûy tuoåi xuaát gia, chí nguyeän cao roäng. Luùc ñaàu theo hoïc nôi thieàn sö Tueä Sieâu, ôû hang Baûo Phuùc, nuùi Giôùi, doác caàu phaùp ñònh xaû. Tueä Sieâu coù nhaõn quang khaùc thöôøng, bieát ñaây laø moät baäc hôn ngöôøi, neân luoân khen ngôïi tröôùc ñaïi chuùng. Veà sau, ñaïi sö Giaûi Thoaùt vaøo nuùi Nguõ Ñaøi, ôû phía taây nam chuøa Phaät Quang, xaây döïng tinh xaù, ñoïc kinh Hoa Nghieâm, laïi döïa vaøo kinh naøy, taïo ra phaùp quaùn veà haøo quang Phaät. Hay ñeán ngoïn nuùi chính giöõa, ñoâng nam laø vöôøn hoa, baéc laø ngoäi chuøa coå Ñaïi Phu, caàu söï linh öùng cuûa Boà taùt Vaên Thuø Sö Lôïi, ñích thaân ñöôïc vaâng theo lôøi chæ daïy. Boà taùt baûo ñaïi sö: “OÂng nay khoûi phaûi ñích thaân leã baùi nôi ta, chæ töï mình saùm hoái, doác caàu, aét seõ ñaïi ngoä”. Sau ñaáy, luoân töï caàu, neân chöùng ngoä phaùp voâ sanh, laïi ñöôïc söï an vui nôi phaùp. Beøn thôû than, cho ñaây chæ môùi laø ñieàu thieän rieâng mình, suy nghó muoán teá ñoä roäng khaép. Thaønh taâm caàu xin baäc ñaïi giaùc chöùng giaùm cho taám loøng cuûa mình. Caûm öùng thaønh töïu, chö Phaät hieän thaân noùi keä:

*“Phaùp chö Phaät thaâm dieäu, vaéng laëng Muoân kieáp tu taäp nay môùi ñöôïc*

*Nhö laõnh hoäi troïn phaùp nhaõn naøy Heát thaûy chö Phaät ñeàu tuøy hyû.”*

Ñaïi sö Giaûi Thoaùt beøn höôùng leân khoâng trung hoûi: “phaùp voán vaéng laëng, coù theå thuyeát giaûng ñeå giaùo hoùa moïi ngöôøi ñöôïc chaêng?” Chö Phaät lieàn AÅn hình, chæ coøn aâm thanh, leân tieáng baûo:

*“Trí phöông tieän laø ñeøn Soi thaáy caûnh giôùi taâm Muoán thaáu phaùp chaân thaät Taát caû “khoâng choán thaáy”.*

Ñaïi sö laïi töøng ñöôïc quan ñoâ ñoác ôû chaâu aáy cung thænh giaûng truyeàn giôùi phaùp, coâng vieäc hoaøn taát, quan ñoâ ñoác cuøng ñaùm thuoäc haï ñöa tieån ñaïi sö ñeán phía ñoâng thaønh. Luùc naày trôøi ñaõ toái, sö suy nghó muoán ñoát höông, beøn nghe nôi khoâng trung, beân treân thaønh, coù tieáng noùi:

*“Chaép tay duøng laøm hoa Thaân laø vaät cuùng döôøng*

*Taâm thieän: Höông chaân thaät Taùn thaùn: Khoùi höông toûa. Chö Phaät nghe höông naày Theo tieáng caàu cöùu ñoä*

*Chö vò luoân tinh taán*

*Troïn chaúng heà nghi ngôø”.*

Do ñaáy, neân vieát laø “keä taùn baøy roõ nôi khoâng trung”. Phaàn coøn laïi ñöôïc ghi cheùp ñaày ñuû nhö nôi truyeän.

Tuy nhieân, hoaëc ñaây laø söï vieäc hoùa thaân cuûa baäc ñaïi Thaùnh, khoù coù theå cöùu xeùt töôøng taän. Coâng ñöùc roäng lôùn, söï hoùa ñoä meânh moâng thaät chöa töøng coù.

* Sôù caâu: “thaàn bieån laéng nghe, maø möa xuoáng ñuùng luùc nöôùc thaät traøn treà sung maõn”: Laø noùi veà tröôøng hôïp Taêng só Ñaïo Anh. Sö hoï Traàn, ngöôøi ñaát Boà Chaâu, 22 tuoåi ñöôïc cha meï cho laäp gia ñình, naêm naêm soáng chung, nhöng theà khoâng tieáp xuùc vôùi vôï. Sau ôû choã cuûa phaùp sö Cöï nôi Tinh chaâu, ñöôïc nghe giaûng kinh Hoa Nghieâm, lieàn xuoáng toùc vaøo chuøa Baùch Theâ nuùi Thaùi Haøng, tu taäp phaùp chæ quaùn. Töøng gaëp caûnh naéng haïn keùo daøi, neân giaûng kinh Hoa Nghieâm ñeå caàu ñöôïc traän möa ñuùng luùc. Coù hai laõo oâng, moãi ngöôøi ñeàu coù ñoàng töû theo haàu, luoân ñeán choã giaûng kinh cuûa sö. Ñaïo Anh cho laø laï, nhaân ñaáy hoûi duyeân côù. Hai oâng laõo ñaùp: “Ñeä töû ñeàu laø thaàn bieån, raát kính quyù kinh naày, neân cuøng ñeán ñeå ñöôïc laõnh hoäi”. Ñaïo Anh baûo: “Nay vì haøng tín thí giaûng kinh ñeå xin moät traän möa nhoû”. thaàn bieån lieàn leänh cho hai ñoàng töû, hai vò naøy beøn theo loã troáng nôi giöõa cöûa soå ñi ra ngoaøi trong choát laùt thì möa ñoå xuoáng, nöôùc traøn treà, xa gaàn ñieàu ñöôïc nhôø. Hai oâng giaø baùi taï töùc thì bieán maát. Do vaäy neân vieát nhö treân.
* Sôù caâu: “Thieân ñoàng ngheânh ñoùn maø nöôùc lôùn daâng traøn”: Töùc tröôøng hôïp cuûa Taêng só Linh Caùn, ñôøi Tuøy (581-618). Sö hoï Lyù, ngöôøi ñaát Ñòch Ñaïo, theo phaùp sö Dieãn xuaát gia hoïc ñaïo, môùi möôøi taùm tuoåi ñaõ coù theå thuyeát giaûng kinh Hoa Nghieâm, truï trì chuøa Höng Thieän, laø Sa moân giöõ phaàn chöùng nghóa trong ñaïo traøng dòch kinh. Veà sau mang beänh maø qua ñôøi, vaøi ngaøy thì soáng laïi, noùi: “ñaõ ñeán coõi trôøi Ñaâu Xuaát, thaáy hai phaùp sö Höu vaø Vieãn ñeàu an toaï nôi ñaøi sen, haøo quang toûa raïng, khaùc thöôøng. Hai vò noùi vôùi Caùn: “Haõy giöõ lôøi ta baùo laïi cho caùc ñeä töû, sau naày ñeàu ñöôïc sanh ôû ñaây”. Linh Caùn vôùi chí nguyeän thoï trì kinh Hoa Nghieâm, thöôøng döïa nôi kinh ñeå taïo ra phaùp quaùn Hoa Nghieâm cuøng phaùp quaùn Phaät Di Laëc ôû coõi trôøi Ñaâu Xuaát. Ñeán luùc bò beänh môùi chính maét ñöôïc thaáy caûnh giôùi aáy. Sa moân ñoàng chaân hoûi Caùn veà choã

ñöôïcthaáy, Caùn ñaùp: “Vöøa thaáy moät ñoàng töû maëc aùo xanh, daãn tôùi thieân cung Ñaâu Khieân, ñöôïc nghe nhaïc trôøi… Noùi roài thì taét thôû, trong choác laùt soáng laïi. Ñoàng Chaân hoûi thaáy ñoïc nhöõng gì nöõa, caùn ñaùp: “Thaáy nöôùc lôùn meânh moâng, traøn ngaäp coù ñoùa hoa nhö baùnh xe, neân an toïa treân aáy. Sôû nguyeän nhö vaäy laø ñaày ñuû”. Noùi xong thì maát.

* Sôù caâu: Veà thuyeát giaûng thì tieáng Hoa tieáng phaïm thoâng hôïp: Laø noùi ñeán chi tieát thöù saùu: Thuyeát Giaûng. Ñaây laø tröôøng hôïp cuûa ñaïi sö Caàu Na Baït Ñaø La (394-468) ñôøi Löu Toáng (420-479), ñôøi ñöôøng dòch laø Coâng ñöùc Hieàn, ñaïi sö ngöôøi vuøng Trung AÁn ñoä, buoåi ñaàu hoïc veà Nguõ minh vaø caùc boä Luaän, khoâng gì laø khoâng thaáu ñaït. Veà sau, suøng moä Phaät phaùp, ñi saâu vaøo vieäc nghieân cöùu ba Taïng kinh ñieån, tieán ñeán vieäc hoïc giaùo phaùp Ñaïi thöøa. Vò thaày truyeàn daïy thöû khieán tìm choïn laáy caùc kinh nôi hoäp ñöïng, lieàn laáy ñöôïc kinh Hoa Nghieâm. Ñaïi sö raát vui möøng, nhaân ñoù ñöôïc thaày giaûng giaûi. Naêm thöù möôøi hai, nieân hieäu Nguyeân Gia (435TL), ñaïi sö Caàu Na Baït Ñaø La ñeán Quaûng Chaâu, quan thöù söû laø Xa Laõng taâu leân vua. Vua Thaùi Toå sai söù tieáp ñoùn. Caùc vöông haàu nhö Nam Tieáu Vöông nghóa tuyeân, v.v... ñeàu kính phuïc ñaïi sö, toå chöùc taäp hôïp caùc Sa moân coù hoïc thöùc hôn baûy traêm ngöôøi, Nam Tieáu Vöông muoán thænh ñaïi sö giaûng kinh Hoa Nghieâm. Do ngoân ngöõ tieáng Hoacuûa sö chöa ñöôïc thoâng thaïo, neân trong loøng coù yù theïn, buoàn. Töùc thì sôùm toái leã saùm, loøng thaønh xin Boà taùt Quan AÂm theå hieän söï linh öùng saâu xa. Beøn naèm moäng, thaáy coù ngöôøi caàm kieám, giöõ laáy moät ñaàu ngöôøi, ñi tôùi tröôùc maët noùi: “OÂng vì sao maø öu saàu nhö theá?” Baáy giôø, ñaïi sö môùi neâu baøy heát söï vieäc keå treân. Ngöôøi aáy töùc thì ñaâm kieám vaøo coå sö, döùt laáy ñaàu sö roài ñaët caùi ñaàu môùi vaøo, baûo xoay qua xoay laïi xem coù bò ñau chaêng. Sö ñaùp laø khoâng ñau. Hoát nhieân tænh giaác, lieàn thoâng toû ñaày ñuû veà ngoân ngöõ tieáng Hoa, neân thuyeát giaûng kinh Hoa Nghieâm ñeán maáy möôi löôït.
* Sôù caâu: “Trôøi ngöôøi cuøng tuaân theo”: Laø tröôøng hôïp cuûa ñaïi sö Laëc Na Ma Ñeà (6?) vaøo ñôøi Baéc Nguïy (386-534). Ñaïi sö cuõng laø ngöôøi vuøng trung AÁn ñoä, hoïc roäng nghe nhieàu, ñoïc tuïng thoâng suoát haøng öùc caâu keä nôi kinh, laïi caøng thaáu ñaït veà Thieàn hoïc. Vaøo naêm Chaùnh Thuûy thöù naêm (508 tl) ñôøi vua Tuyeân Vuõ ñeá nhaø Baéc Nguïy, ñaïi sö tôùi Laïc Döông dòch kinh Luaän nhö Luaän Thaäp ñòa, v.v... goàm hai möôi boán quyeån, vaên töø yù nghóa ñeàu thoâng hôïp, chöùng toû moät trí tueä hôn ngöôøi, taøi söû duïng aâm vaän tieáng Hoa ñaït tôùi choã thuaàn nhaõ tuyeät dieäu. Vua thöôøng thænh giaûng veà kinh Hoa Nghieâm, dieäu nghóa ñöôïc neâu baøy löu loaùt. Moät hoâm, ñaïi sö an toïa nôi toøa cao, boãng döng thaáy coù ngöôøi caàm Hoát (vaät laøm baèng tre hay ngaø voi, ñeå ghi söï vieäc nhaèm taâu leân vua) ghi teân hoï, hình daùng

nhö vò ñaïi quan, thöa: “Thieân ñeá khieán ñeán cung thænh phaùp sö giaûng kinh Hoa Nghieâm”… Neân vieát laø “Ngöôøi, Trôøi cuøng tuaân theo”

* Sôù caâu: “Nöôùc lôùn meânh moâng maø chaän ngay doøng chaûy xieát”: Töùc tröôøng hôïp cuûa ñaïi Sö phaùp Thuaän (557-640). Ñaïi sö hoï Ñoã, ngöôøi ñaát ñoã Laêng xöù kinh Trieäu. Tieát thaùo, haïnh nguyeän voán xuaát chuùng, hoïc nôi phaùp sö Voâ Thöôøng, söï nghieäp caû ñôøi laø tu hoïc veà kinh Hoa Nghieâm, luoân ôû nôi nuùi. Ngaøy noï, muoán doïn ñaát veà troàng hoa Quyø, ñaát coù quaù nhieàu saâu, kieán, ñaïi sö beøn xem xeùt, khoanh ñònh moät vuøng ñaát, raøo laïi, töùc thì ñaùm saâu kieán ñeàu töï dôøi heát ra beân ngoaøi. Ñaïi sö taän löïc cuoác troàng, moät con vaät nhoû cuõng chaúng bò toån haïi.

Coù ngöôøi ôû Huyeän Tam Nguyeân, töø khi sanh ra ñaõ bò caâm ñieác. Ñaïi sö cho goïi ñeán, noùi chuyeän, ngöôøi aáy lieàn öùng khaåu ñaùp laïi, taät caâm ñieác kia heát ngay. Nhaân ñi tôùi Nam sôn, vöa gaëp luùc soâng Hoaøng cöø nöôùc daâng meânh moâng chaûy xieát, ñaïi sö ñöa tay ngaên laïi, doøng chaûy lieàn bò caét ñöùt, neân ñaïi sö thoâng thaû ñi boä qua soâng. Vaøo nhöõng ngaøy cuoái ñôøi, khaép caùc nôi, nhöõng ngöôøi töøng coù duyeân gaëp gôõ, gaàn guõi vôùi ñaïi sö, taáp naäp veà thaêm, ñaïi sö aân caàn troø chuyeän, tieáng noùi vaø dung maïo khoâng chuùt bieán ñoåi, noùi xong thì vieân tòch. An taùng nôi Phaøn xuyeân, Baéc nguyeân thaùp hieän nay vaãn coøn nguyeân. Nôi chuøa Nam Hoa Nghieâm ôû Tröôøng An, coøn löu nhieàu söï tích cuûa ñaïi sö. Truyeän keå cho raèng ñaïi sö laø hoùa thaân cuûa Boà taùt Vaên Thuø.

* Sôù caâu: “AÙnh saùng thaàn dieäu ñi vaøo nôi nhaø, ñeàn”: Laø Tröôøng hôïp cuûa hoøa thöôïng phaùp Taïng, töï Hieàn Thuû (643-712). Ñaïi sö hoï Khang voán ngöôøi nöôùc Khang cö. Buoåi ñaàu baø meï naèm moäng thaáy aùnh saùng kyø laï maø mang thai ñaïi sö, laø aùnh saùng laàn thöù nhaát. Töø tuoåi treû, chí nguyeän cuûa ñaïi sö ñaõ khaùc thöôøng. Naêm möôøi baûy tuoåi, töø giaû ngöôøi thaân, caàu phaùp nôi nuùi Thaùi Baïch. Sau ñaáy, baø meï bò beänh naëng khoâng qua khoûi, ñaïi sö phaûi trôû veà nhaø ñeå chaêm soùc, phuïng döôõng maãu thaân, söï vieäc keùo daøi caû naêm, ñaïi sö ñaõ doác heát söùc löïc ñeå chu toaøn chöõ hieáu. Baáy giôø, phaùp sö Trí Nghieãm (62-668) ôû chuøa Vaân Hoa giaûng kinh Hoa Nghieâm. Ñaïi sö Hieàn Thuû tìm ñeán chuøa vaøo luùc giöõa ñeâm, chôït thaáy aùnh saùng thaàn dieäu uøa tôùi chieáu saùng caû saân tröôùc maùi hieân. Hieàn Thuû than: “Seõ coù moät baäc khaùc thöôøng ñeå phaùt huy, hoaèng döông giaùo phaùp lôùn”. Saùng ngaøy, ñöôïc gaëp phaùp sö Trí Nghieãm, töø ñaáy, sö heát loøng kính phuïc, ngöôõng moä, theo haàu ñeå hoïc hoûi, tu taäp. Ñoù laø laàn thöù hai, aùnh saùng kyø dieäu ñaõ ñi vaøo nhaø, ñeàn. Laïi nöõa, sau naày, ôû nôi chuøa Vaân Hoa giaûng kinh Hoa Nghieâm, coù haøo quang xuaát hieän, töø trong mieäng cuûa ñaïi sö phaùt ra, phuùt choác keát laïi thaønh chieác loïng, ñaïi chuùng nghe

giaûng kinh ñeàu troâng thaáy, ñaây laø laàn thöù ba, aùnh saùng thaàn dieäu ñaõ hieän baøy, neân vieát nhö treân. Caùc söï tích khaùc nhö trong Truyeän veà ñaïi sö ñaõ cheùp.

* Sôù töø caâu: “Chính laø duøng choã thaâm dieäu cuûa moät chöõ ñeå thaâu toùm yù nghóa moät caùch ñaày ñuû”. Tieáp xuoáng: Laø phaàn thöù hai (cuûa phaàn bieän minh veà söï caûm öùng truyeàn khaép töø söï vieäc phieân dòch, giaûng giaûi,

v.v kinh Hoa Nghieâm), neâu roõ nguyeân do cuûa söï caûm öùng. Trong phaàn naày goàm boán caâu:

Moät caâu neâu treân laø chính thöùc bieän giaûi veà nguyeân do. Duøng moät chöõ, moät caâu keä thaâu toùm toaøn boä dieäu nghóa khoâng heà soùt, töùc ñaït tôùi choã vi dieäu vieãn maõn taän cuøng. Cho neân Boà taùt Phoå Hieàn ñaõ noùi vôùi ñoàng töû Thieän taøi: “Trong bieån phaùp aáy cuûa ta khoâng coù moät chöõ, khoâng coù moät caâu, chaúng phaûi laø lìa boû ngoâi vò chuyeån luaân vöông maø caàu ñöôïc, chaúng phaûi laø lìa boû heát thaûy moïi sôû höõu maø caàu ñöôïc”.

***Giaûi thích:*** Do moät laø moät cuûa taát caû neân xöùng hôïp vôùi choã duy nhaát cuûa Taùnh.

- Sôù töø caâu: “Cho neân coâng naêng cuûa moät baøi keä” tieáp xuoáng: Goàm ba caâu, bieän giaûi veà coâng naêng aáy. Cuõng laø söï vieäc cuûa tính chaát caûm öùng, thoâng hôïp.

Caâu Moät: “Coâng naêng cuûa moät baøi keä ñaõ phaù tröø caùi khoå nôi ñòa nguïc”. Saùch Toaûn kinh kyù cheùp: “Coù ngöôøi ôû ñaát Kinh Trieäu, hoï Vöông, teân Minh Caùn, voán khoâng coù giôùi haïnh, chaúng bieát tu taäp theo phaùp thieän, nhaân gaëp naïn maø cheát, bò hai keû laï maët daãn tôùi ñòa nguïc. Tröôùc cöûa ñòa nguïc. Caùn troâng thaáy moät vò Taêng, baûo mình laø Boà taùt Ñòa Taïng, daïy cho Caùn tuïng baøi keä:

*“Neáu ngöôøi muoán thaáu ñaït Taát caû Phaät ba ñôøi*

*Phaûi neân quaùn nhö vaày:*

*Taâm taïo chö Nhö Lai”.*

Boà taùt truyeàn daïy kinh xong, baûo Caùn: “Tuïng ñöôïc baøi keä naày thì coù theå phaù tröø ñöôïc caùi khoå nôi ñòa nguïc cuûa oâng”. Caùn tuïng baøi keä roài ñi vaøo beân trong, thaáy Dieâm vöông, vöông hoûi: “Ngöôøi naày ñaõ coù ñöôïc coâng ñöùc gì? Thöa: “Chæ thoï trì ñöôïc moät baøi keä goàm boán caâu”, roài ñoïc laïi ñaày ñuû nhö treân. Vua nghe xong beøn tha toäi. Luùc ñang ñoïc baøi keä aáy thì nhöõng nôi aâm thanh vang tôùi, bao keû thoï khoå ñeàu ñöôïc giaûi thoaùt. Ba ngaøy sau, Caùn soáng laïi, nhôù laïi vieäc trì tuïng baøi keä kia, höôùng tôùi chuû vò Taêng, tuïc keå roõ söï vieäc vöøa qua. Xem xeùt laïi vaên cuûa baøi keä, môùi bieát ñoù laø trong kinh Hoa Nghieâm, noùi veà vieäc voâ löôïng Boà taùt vaân taäp nôi

cung trôøi Daï Ma, vaø ñaáy laø keä taùn cuûa Boà taùt Giaùc Laâm. Baøi keä aáy, nôi kinh hieän nay (baûn dòch vaøo Ñôøi Ñöôøng, 80 quyeån) laø:

*“Neáu ngöôøi muoán thaáu ñaït Taát caû Phaät ba ñôøi*

*Neân quaùn taùnh giôùi phaùp Heát thaûy do taâm taïo”.*

Veà ñaïi yù thì hai baøi keä gioáng nhau. YÙ laø nhaèm neâu roõ ñòa nguïc ñeàu do taâm taïo. Thaáu roõ taâm taïo Phaät, taâm taïo ñòa nguïc, töï noù laø khoâng. Chæ vôùi coâng naêng cuûa moät baøi keä ñaõ phaù tröø ñöôïc noãi khoå ôû ñòa nguïc, huoáng chi laø moät quyeån, moät phaåm, moät boä vôùi dieäu nghóa nhieäm maàu!

- Sôù caâu: “Nöôùc duøng röûa tay haõy coøn cöùu vôùt ñöôïc sinh linh”: Töùc noùi veà tröôøng hôïp vò Baø-la-moân tai daøi, laø ñaïi sö Di Giaø Ña

La, ngöôøi nöôùc Sö Töû, ñaõ chöùng ñaéc quaû vò A-na-haøm. Vaøo naêm Laân Ñöùc (664 TL), baäc xuaát chuùng aáy ñaõ coù maët ôû Trung Hoa. Vua Cao Toâng nhaø Ñöôøng heát loøng toân kính, thænh ôû trong hoaøng cung hôn moät naêm, cuùng döôøng ñaày ñuû. Ngaøy noï, ñaïi sö xin ñi chieâm baùi caùc Thaùnh tích, beøn tôùi nuùi Thanh Löông leã kính Boà taùt Vaên Thuø Sö Lôïi, nhaân ñaáy ñi ra ñeán chuøa Thaùi Nguyeân ôû phía taây. Luùc naøy ñaïi sö gaëp chö Taêng ñang di chuyeån kinh Hoa Nghieâm, beøn hoûi ñaây laø kinh gì. Ñaùp “Laø kinh Hoa Nghieâm”. Ñaïi sö Ña La nghe xong thì dung maïo bieán ñoåi, toû ra heát söùc cung kính, noùi:

“Khoâng ngôø ôû choán naày cuõng coù kinh aáy!” Roài chaáp tay, hoan hæ taùn thaùn hoài laâu, noùi:

“Kinh Ñaïi Phöông Quaûng naày coâng ñöùc thaät khoù nghó baøn! Beân Taây vöïc töông truyeàn, coù ngöôøi ñoïc kinh aáy, roài duøng nöôùc röûa tay, ñoå nöôùc xuoáng ñaát, nôi choã nöôùc thaám öôùt ñoù, caùc loaøi saâu kieán ñeàu ñöôïc xaû boû thaân maïng saâu kieán, sinh leân coõi Trôøi. Huoáng chi laø thoï trì ñoïc tuïng, xem xeùt, tö duy!”

* Sôù caâu: “Ñoïc tuïng, tö duy, tu taäp thì coâng ñöùc ngang vôùi baäc chuûng trí”: ÔÛ treân laø neâu roõ veà coâng naêng cuûa nöôùc röûa tay. Coøn ôû ñaây laø bieän minh veà coâng ñöùc cuûa söï ñoïc tuïng, tö duy, tu taäp saùnh ngang vôùi Phaät . töùc laø nôi kinh Thaäp Ñòa, Boà taùt Giaûi Thoaùt Nguyeät neâu caâu hoûi. Tröôùc heát laø Boà taùt Kim Cöông Taïng noùi:

“Naøy Phaät Töû! Ñaây laø söï taäp hôïp caùc phaùp moân coâng ñöùc maø Boà taùt phaûi haønh hoùa ñeå ñaït ñöôïc Nhaát Thieát Trí, Nhaát Thieát Chuûng Trí. Neáu caùc chuùng sanh khoâng vun troàng thieän caên thì chaúng theå ñöôïc nghe.” Boà taùt Giaûi Thoaùt Nguyeät hoûi:

* Nghe phaùp moân aáy thì ñaït ñöôïc phöôùc döùc ra sao?

SOÁ 1735 - ÑAÏI PHÖÔNG QUAÕNG PHAÄT HOA NGHIEÂM KINH SÔÙ, Quyeån 30 27

Boà taùt Kim Cang Taïng ñaùp:

* Nhö choã taäp hôïp phöôùc ñöùc cuûa Nhaát Thieát Trí, nghe ñöôïc phaùp moân naøy thì phöôùc ñöùc cuõng nhö vaäy. Vì sao? Laø vì, chaúng phaûi chæ ñöôïc nghe phaùp moân coâng ñöùc aáy, maø coøn coù theå tin, hieåu, thoï trì ñoïc tuïng, hôn nöõa, tinh taán tu taäp ñuùng nhö söï thuyeát giaûng. Do ñoù neân bieát, caàn phaûi ñöôïc nghe choã taäp khôûi nôi phaùp moân coâng ñöùc cuûa Nhaát Thieát Trí aáy, thì môùi coù theå tin, hieåu, thoï trì tu taäp, sau ñaáy môùi ñaït tôùi Nhaát Thieát Trí”.

***Giaûi thích:*** “Nghe haõy coøn saùnh ngang vôùi baäc Chuûng Trí, huoáng hoà laø ñoäc tuïng, tö duy, tu taäp thì thaät chaúng theå löôøng tính! Kinh tuy chæ neâu leân phaàn nghe laø nhaèm laøm roõ choã thuø thaéng, neân yù chung cho caû phaàn tö duy, tu taäp.

* Sôù töø caâu: “Ñôøi tröôùc ñaõ coù may maén nhö theá naøo” tieáp xuoáng: Laø phaàn thöù ba, noùi veà söï caûm kích, vui möøng cuûa taùc giaû vì ñaõ ñöôïc “gaëp gôõ” caùc söï vieäc keå treân. Phaàn naøy coù theå nhaän bieát.

Caùc söï tích veà caûm öùng, thoâng hôïp coøn laïi ñöôïc nghi cheùp ñaày ñuû nôi Truyeän. Choã daãn ra töø tröôùc ñeán giôø chæ laø löôïc neâu moät soá söï vieäc maø thoâi.

■